

Doctor Yun Kit Lam *Sampan Interview*

Criticized over the years for not paying adequate attention to neighborhood needs, the New England Medical Center has been taking steps in recent months to make the hospital more accessible to the Chinatown community.

In addition to inaugurating a multilingual hotline (636-4579) for Asians seeking information about hospital services, the Medical Center has also been trying to increase its number of Chinese-speaking doctors. One of the hospital's new doctors serving the Asian community is Dr. Yun Kit Lam, M.D., a specialist in adult general and internal medicine who last week saw his first patient.

Dr. Lam, who has an office and staff provided by the hospital, is a member of New England Health Associates, which includes more than 10 doctors, some of whom practice in outlying areas such as Quincy and Braintree.

"Now I think more doctors are either joining a big group or signing up with a hospital," says Dr. Lam, who is employed by New England Medical Center but also has the freedom to develop his own practice there. "It's more difficult for a young doctor to have his own practice."

Born in Burma, Dr. Lam lived for about five years in Taiwan before moving with his family to Hong Kong at the age of 6 or 7. In 1992, he immigrated to the US to join his parents, who had come here in 1988. Dr. Lam says that part of his motivation for immigrating to the US was concern over China's impending 1997 takeover of Hong Kong. "I do not have any faith in communism," he says.

Dr. Lam, who from an early age wanted to be a doctor, received his medical degree from the University of Hong Kong. Four years after graduating from medical school, he arrived in the US, where he spent one year as an intern and two years as a resident at the Community Hospital in Chicago.

As he approaches his new work in the community, Dr. Lam notes the importance of language in the doctor-patient relationship. "It's really frustrating for both parties (doctor and patient) if you can't communicate," said Lam.

While working in Chicago, Dr. Lam came in contact with that city's large Russian- and Spanish-speaking populations. Like many Chinese immigrants, many of his Chicago patients had difficulty communicating with their doctors because they couldn't speak

continued on page 5



Dr. Yun Kit Lam



The team from Chinese Taipei was the runner-up in the International Baseball Association's World Junior baseball Championships, held this year on Cape Cod and at Boston's Fenway Park. The Taipei team lost the final game to the American team by a score of 10 to 0. Appearing in the championships were teams from Cuba, Italy, the Netherlands, South Korea, and Canada. A Taipei player signs a ball for fans on Cape Cod (a) and Taipei fans at Fenway Park (b).

Latin School Suit Highlights Need to Upgrade Schools

A quota system meant to ensure that students attending Boston Latin School reflect the racial diversity of the city has been challenged in a lawsuit filed by a parent whose child was not admitted to the school.

Hyde Park attorney Michael McLaughlin filed the suit on behalf of his daughter Julia, who was rejected by the school even though she tested the same or higher than 149 students - including 103 blacks and Hispanics, who were accepted.

McLaughlin argues that an "exam" school should be what it says it is - a school whose admission is largely determined by how well a student does on the entrance exam.

Admission to the city's "exam" schools, which include Boston Latin School, Boston Latin Academy, and the John D. O'Bryant School of Mathematics and Science, is determined by a combination of student test scores and grades. The exam schools also have in place a roughly 35 percent admissions quota for black and Hispanic students, who may in some instances score lower on the test than whites and Asians who are rejected.

The quota system was initiated as a result of a 1972 law suit by black and Hispanic parents and a subsequent court order by US Senior District Judge W. Arthur Garrity Jr. to desegregate the Boston schools in 1974.

While the court order was lifted in 1990 after the city's schools were considered desegregated, the Boston School Committee has kept the quota system in place to ensure that the schools do not again become segregated.

The city has admitted that McLaughlin's daughter would have been accepted at the school had it not been for the 35 percent quota for black and Hispanic students. The McLaughlin suit charges that the quota system as well as testing that favors math over verbal skills has unfairly put his daughter at a disadvantage.

Proponents of the quota system fear that if it were abolished the exam schools would tend to again become segregated, with Asians and whites making up the bulk of the students in a system in which the majority of students are black and Hispanic.

continued on page 4

Official Urges Asians To Defend Immigrants

The director of the US Office for Civil Rights told a Boston Conference on Immigrant Rights & Issues that the Asian community needs to be more aware of the historical precedents for the anti-immigrant legislation currently before Congress.

Dennis Hayashi, the director of the US Dept. of Health & Human Services' Office for Civil Rights, told a conference last week at the South Cove Community Health Center that the rhetoric being used to justify the proposed restrictions on immigrants and immigration is reminiscent of the kind of arguments put forth in the last century to exclude Chinese immigrants.

"The Asian American community has not been active enough in shaping immigration policy," said Hayashi, who added that the community needs to be better informed of legislation currently before Congress that would restrict immigration and reduce social benefits for legal immigrants.

Although the history of the Asian experience in American and the discrimination they faced in the past has in recent years been taught in colleges across the country, Asian Americans seem generally unaware that similar forces appear to be at work in the country today, Hayashi said.

And while authors and politicians criticizing current immigration policy have been gaining much attention in recent months, voices arguing for the benefits of immigration are not being heard often enough, he suggested.

Hayashi said the Clinton Administration intends to take a measured approach to the crafting of a new immigration policy. That policy, he said, will emphasize fairness to legal immigrants, opposition to measures eliminating all programs for legal immigrants, and opposition to "deeming" (which requires an immigrant to rely on a sponsor's income rather than government welfare programs in time of need) after citizenship.

Hayashi noted that Vice President Al Gore has emphasized that taking social welfare benefits away from immigrant citizens would be fundamentally unfair because it would lead to the creation of two classes of citizens.

"Asian Americans really need to be more aggressive" in countering exaggerated or false claims made by anti-immigrant forces about the negative impact of immigrants, said Hayashi, who suggested that Asian Americans themselves have in some instances joined forces with the anti-immigrant forces.

He and a second speaker noted that the majority of Asian Americans supported California's Proposition 187, which takes stern action against illegal immigrants and is perceived by many immigrant advocates to be draconian and dangerous for both legal and illegal immigrants.

Hayashi suggested that much of the current debate over immigration is based on false information. He said, for example, that many people believe that the majority of illegal immigrants sneak

continued on page 4

IN FOCUS

*"A Taste of Asia"*

The 6th annual "A Taste of Asia" benefit gala was held Aug. 19 at the New England Aquarium. The event was a benefit for the Asian American Civic Association, a non-profit multi-service organization which has served the Asian community for over 28 years. "A Taste of Asia" guests were treated to a wide range of Asian ethnic foods and entertainment, including a Vietnamese dance performance (left), performance by flute (top), and dancing (below).



Photos by Louise Zhu

**Employment Opportunities**

The Dorchester Youth Collaborative seeks an energetic individual for its afterschool program (flexible hours). Must be willing to work with multi-racial group of street-involved youth.

Asian Youth Outreach Counselor (full time)

Responsible for providing counseling and intervention services, group activities, school outreach and conducting educational discussion. Bilingual a plus (\$23,000/benefits)

Send resume to:

Assistant Program Director
Dorchester Youth Collaborative
1514A Dorchester Avenue
Dorchester, MA 02122

Tri-City Mental Health And Retardation Center**House Counselor**

Provide direct care to adults with psychiatric disabilities in innovative, consumer centered, residential programs. Qualifications: BA in a related field, or Associate's plus 2 yrs.' relevant experience, or HS diploma or equivalent plus 3 yrs.' experience. Valid Mass. Driver's license required.

Assistant House Coordinator

Provide direct care and support to adults with psychiatric disabilities. Assist with the development and implementation of rehabilitation plans. Qualifications: Associate's degree in Human Service field, or a HS diploma plus 2 yrs.' experience in relevant field. Valid Mass. driver's license required.

Awake Overnight Counselor

Provide assistance and support during evening hours to adults living in psychiatric residential program. Duties include light housekeeping. HS diploma or equivalent plus 2 years relevant experience and valid Mass. driver's license required.

Case Manager

Provide case management services to Cambodian consumers in a community mental health setting. Assist with cultural and language interpretation for therapy, crisis, intake and medication appointments. Fluency in Khmer required. Mental health experience preferred.

Master's Level Clinicians

Perform emergency evaluations and crisis intervention. MA/MEd. with 2 years' post Master's experience, LCSW or LICSW. On-call and full-time positions available.

LICSW

Busy elder outpatient program seeks LICSW with psychogeriatric experience to provide nursing home consultation, home visits, in-service-training, community and nursing home outreach to elder consumers.

Housing Advocate

Assist in the development of new housing and programs for mentally ill homeless individuals. Individual will develop "safe haven" program in Metro Boston area. Work closely with shelter staff, outreach teams, DMH and community groups. Maintain information systems to facilitate housing placement and related activities. BA (Master's preferred), excellent written and verbal communication skills and PC literate with experience in Word and Excel preferred. Salary up to \$28K.

Mental Health Shelter Specialist

Provide on-site services to homeless mentally ill including clinical assessment, brief treatment, crisis intervention, referral and advocacy. Act as liaison between shelters and mental health system. One full-time position available in Holyoke, one full-time in Worcester/Fitchburg, one half-time position available in New Bedford, MA. Master's in Social Work, Psychology or related field and experience with mentally ill required. Starting salary \$15.38 per hour.

Secretary

Two secretarial positions (20 hrs. & 40 hrs./week) available. Answer phones & route calls, greet visitors, perform a variety of clerical functions in a busy executive office. Seeking well organized, detail oriented individuals with a HS diploma and relevant experience. Excellent interpersonal skills, type 50 wpm, basic computer skills, professional attitude and appropriate attire a must. Salary \$8.29 hour, excellent benefits. Please specify full/part-time.

We offer competitive salaries and excellent benefits. Send resume, by Sept. 8, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Road, Medford, MA 02155. AA/EOE.

INSIDE CHINATOWN

Chinatown Wants Harry's Closed

Members of the Chinatown Neighborhood Council and other members of the community plan to oppose the transfer of a liquor license from Harry's Place at 41-45 Essex Street in Chinatown to Jamica, Inc.

Council members present at last month's meeting suggested that community members would appear at a Boston Licensing Board hearing scheduled for Sept. 6 at 10:45 A.M. in Room 809 at City Hall to oppose the license transfer. The license would be transferred to Jamica, Inc., whose manager is Michael Magaletta.

The bar is currently being run by the estate of the late Joseph La Raia, who owned the bar until his death last year.

Although the Council did not have a quorum to vote, they informally agreed to write a letter to oppose the transfer, citing repeated violations inside the bar and problems on the streets in front of it. The area outside the bar is a well-known site for drug dealing and prostitution.

The bar, which is close to elderly Chinese housing on Essex Street, has been cited many times since 1981 for various violations and has had its license

suspended.

Jason Chung, Council co-moderator and the city's Chinatown coordinator, said that he had asked the prospective owners of the license to appear before the Neighborhood Council prior to the transfer, but they had apparently decided not to appear.

Chung, who said Mayor Menino supports the closing of the bar, noted that for "us to get rid of the Combat Zone we have to go one step at a time, one bar at a time."

Co-moderator Bill Moy said that the bar would be "still detrimental to the quality of life in the community."

Drug dealing and prostitution outside the bar along Essex Street area continue to create serious problems for the Chinatown community. The behavior on the streets of the area may also be deterring hotel guests from visiting Chinatown restaurants.

The councilors fear that the new owner of the license would perpetuate the kind of problems that currently plague Harry's bar.



Visitors crowd the streets of Chinatown for the Aug. 20 August Moon Festival. Calligrapher Klyser Yen shows his skill at one of the many tables set up on Chinatown streets as part of the annual festival.

August Moon Festival

Traffic Concerns Addressed

More than 50 people attended a Chinatown community meeting last month to hear a report on the Public Safety Task Force's progress in addressing traffic concerns brought up at a June community traffic meeting.

In June, a community meeting was held to address neighborhood traffic concerns in the wake of the death of four-year-old Amy Xu, who was struck by a crane while crossing Shawmut Avenue in Chinatown. At the meeting, numerous traffic issues were brought forward by members of the community.

At last month's meeting, Thomas Lee, the Task Force's co-chairman, informed the community of the progress that has been made in finding solutions to some of the problems.

The Task Force said that a number of significant changes will be in place when school starts this year. The Boston Police Department, for example, has agreed to have school crossing guards arrive earlier and stay later on school days, while crosswalks in the area surrounding the school will be painted.

Beverly Wing of the Chinatown Coalition noted that the Boston Traffic Department has also made commitments to act on additional community recommendation. Some of the solutions proposed by the community were considered not feasible by the city, while others will be addressed on a long or short term basis.

The solutions for the various safety concerns brought forward by the community were listed in a number of timeline categories.

Short term solution (to be completed by the city by the start of school or shortly thereafter) include eliminating right turns on red lights near the Josiah Quincy School, and assigning police cadets to note and report traffic problems in the area.

Intermediate term solutions (to be carried out in about three months) include increasing the number of school zone signs warning motorists to reduce their speed, and eliminating commercial traffic in the area during certain times of the day. Such action, for example, could mean that heavy equipment such as a crane would be prohibited from passing through Chinatown during certain hours of the day.

Long term solutions (to be carried out following a study or when funds are available) include constructing overhead signs with blinking lights and speed notices near the Quincy School; diverting traffic from the community; narrowing Shawmut Avenue near the Quincy School; and adding green-arrow traffic lights for left turns at Kneeland Street, and at Herald Street and Harrison Ave.

Deemed not feasible by city traffic officials was the construction of speed bumps near 285 Tremont St. Traffic officials said that speed bumps could create additional hazards by causing motorists to lose control of their cars. The city, however, will study alternative ways to reduce the volume and speed of traffic in the area.

Also considered not feasible was the construction of a pedestrian overpass running over the Surface Artery at Beach Street - an area considered dangerous for pedestrians.

"The Task Force will continue to work with the respective city departments to ensure that solutions to the traffic hazards are implemented," said Wing. "The Task Force has made a commitment to continue to provide progress reports to the community and has asked for recommendations about appropriate mechanisms to accomplish this."

Last month's meeting was sponsored by the Chinatown Neighborhood Council's Safety Committee, the Public Safety Task Force, and the Chinatown Coalition.

Lei Jing Owners Agree to Pay Workers

The owner of Chinatown's Lei Jing Restaurant has agreed to pay the back wages of 13 construction workers who performed remodeling work at the restaurant.

The agreement was reached Aug. 18, after the workers threatened to demonstrate during the Aug. 20 August Moon Festival if the owners failed to pay them their wages in a timely manner. The workers had also brought the matter to the attention of the local media.

The workers, who were owed \$30,551 in back wages, had filed a complaint with the state Attorney General's Fair Labor and Business Practices division. They had also sought the help of the Chinese Progressive Association (CPA) Workers Center, which helped them in their effort to get paid.

As the result of an agreement drafted by the Attorney General's office and signed Aug. 18 by the employees and by Ricky Moy, the president of the corporation that owns the restaurant, two part-time employees were immediately paid full back wages, while 11 full-time employees agreed to payments in three installments. One third of the back wages for the 11 workers was paid on Aug. 18, while additional payments were to be made on, or before, Oct. 31 and Nov. 25 of this year.

The owners of the restaurant contended that costly renovations and slow business had hurt them financially and that they hadn't the money to pay the workers. While the Lei Jing owners said they would eventually pay back the workers, they were unwilling to do so within a period agreeable to the workers.

"In Hong Kong, cases like this are investigated immediately and employers who violate the law will be jailed," said

Wai Lan Lau, one of the construction workers. "But here in America the labor laws are so weak."

He said that the incident also showed the importance of working together to fight an injustice.

Lydia Lowe, co-director of the CPA, suggested that the incident sends a message to the restaurant owners that failure to pay workers' wages is not an effective or acceptable way to deal with their own financial difficulties.

FROM PAGE ONE

Latin

continued from page 1

Because Asians were not included in the original desegregation suit, they have not been considered a "minority" in determining Latin School admissions. As a result, Asians and whites are placed in the same category and are admitted according to their test scores and grades.

Of the 2,443 students at the Latin School, which includes grades 7 through 12, 407 are Asian, 1,232 are white, 537 are black, 265 are Hispanic, and two are Native American. In the Boston Public School System overall, 48 percent of the students are black, 24 percent are Hispanic, 18 percent are white, 9 percent are Asian, and 1 percent is Native American.

In the Asian community, reaction to the McLaughlin suit included opinions on such issues as the exam school admissions policy, the overall quality of the city's public school system, and the placement of Asians and whites in the same category.

Dr. Robert Guen, a former member of the Boston School Committee, questioned the appropriateness of the current quota system. "Personally I'd like to see it more on merit," said Guen, a Latin School graduate whose three children attend Boston Public Schools. "We're giving the wrong message to the kids. What does merit count for?"

And while many students admitted to the Latin School come from private and parochial schools, Guen noted that Asian students entering the school tend to come from public schools. "Asian kids are getting in on the education they're getting in the Boston Public Schools," he said.

Guen suggested that Asians are making the best of the current public school system. "Our community seems to adapt to conditions beyond our control," he said. "We look within ourselves to see how we can do better and adapt."

If the quota system were abolished, Guen and others suggest that more Asians would likely gain admission to the Latin School based on test results and grades. At the same time, Guen noted that Asians, who make up about 16 percent of Latin School students, are faring better under the current system than they would under a quota system, which would likely be based on the Asian population in the public schools. Asians currently make up about 9.2 percent of the city's public school students.

Guen, however, noted that placing Asians in the same category as whites tends to make unclear where Asians fit in the school system and in the society. "No one really defines where we stand," said Guen, adding that "we cross these borders all the time."

Michael Fung, director of the Office of Technology and Information Systems for the Boston Public Schools, notes that a legitimate reason existed in the past for creating the quota system. The schools were indeed segregated and discrimination existed throughout the system.

"My feeling is that in 1974-75, at that time, it certainly made sense in terms of helping minorities have equal opportunity to have a good education," said Fung, whose four children attended Boston Latin School.

But, he added, "How long should the remedy go?" The ideal, he suggested would be, as Dr. Martin Luther King Jr. said, a society in which a person's success or failure is determined by the content of his character rather than the color of his skin. Fung said he didn't know if 20 years was long enough to keep the quota system in place.

At the same time, Fung and others questioned why Asians are placed in the same category as whites. Fung said a logical inconsistency currently exists over the way Asians are categorized in the school system.

For example, for Latin School admissions Asians are not considered a minority, but when it comes to the hiring of teachers they are. He said many Asians are unaware that a quota system exists for exam school admissions and that Asians are placed in the same category as whites.

In light of the current controversy surrounding the exam school issue, Fung suggested that the school system should perhaps create speciality schools rather than "exam schools" to ensure that the needs of a broad group of students are addressed.

Under such a system, certain schools would specialize in science, math, or the arts and would have different admissions criteria. Testing would perhaps be appropriate for schools focusing on math and science, while other criteria would be used in determining admission to a school for the arts.

Under such a school system there would not be quotas, nor would certain schools be stigmatized. The goal would be to raise the level of all schools.

Linda Wing, coordinator of the Urban Superintendent's Program at Harvard's Graduate School of Education, noted that Chinese parents in San Francisco filed a suit similar to the one filed by McLaughlin. The parents charged that a desegregation order required their children to perform better than others to gain admission to a certain city school.

In commenting on the Latin School issue, Wing noted that it was important for a system to make clear to parents and students the admissions criteria of a school. She noted that for many people a quality school environment requires diversity.

Wing, who has been named to Boston School Supt. Thomas Payzant's transition team, said that if she were asked to develop a new school system from scratch she would not include exam schools in her hypothetical plan. Her goal instead would be to create a system in which every school was considered a quality school. Like Fung, she suggested that creating schools that specialized in subjects such as math, science, and the arts was one possible approach to take.

Simon Lee, a junior at the Latin School, said he feels that the current quota system is both fair and unfair. "It's fair because that allows different races to get along with each other," he said. But he said it may also be unfair because it stops qualified students from attending the school of their choice. "There's nothing right now we can do about it because there's still racism in the world," he said.

Lydia Lowe, co-chairperson of the Chinese Progressive Association, said the suit highlights the wide gap that exists between the way whites and minorities see affirmative action, which is meant to address the issues of inequality and being underprivileged in American society.

Lowe also took issue with the way Asians are categorized by the Latin School admissions policy. "It kind of bothers me that they kind of lump whites and Asians together," she said, adding that it suggests that the two groups share the same point of view.

David Moy, executive director of the Quincy School Community Council, said "there's a need to provide a diversity [in the schools] that reflects the diversity of this society."

Reaching that goal, however, may require sacrifices by some members of the society in order to ensure the long-term well-being of the society as a whole. "From my point of view there's no perfect system that's going to satisfy everyone," he said.

Moy, however, emphasized that improving the overall quality of Boston Public Schools should be the main goal of educators today. He pointed out that the Jeremiah E. Burke High School has lost its academic accreditation and that

other schools in the system have serious problems. If a school system is good, students are not concerned about which school in it they attend. As things stand today, students and parents in Boston focus on the exam schools because the others are not considered quality schools.

Richard Chin, a Latin School graduate, said he supported diversity in the schools but was unsure what effect, if any, the quota system was having on academic standards at the Latin School.

"I'm all for as many minority kids going there as possible," said Chin, who believes that "set asides have a place" in the system.

Chin also questioned why Asians are placed in the same category as whites, adding that it tends to make Asians "invisible."

"I think we should try to maintain a diverse student body," said Michael Liu of the Asian Pacific American Agenda Coalition. He said that in the absence of an alternative, the quota system appears to be the only way to ensure diversity. Social value should be placed on maintaining good "relations with other communities," he added.

At the same time, he said, educators should be striving "to create more schools like Latin" to ensure that "good education isn't rationed... This whole thing of fighting over slots is really sad," Liu added.

"I think diversity is important. People need to learn to live with one another," he said.

Stephanie Fan of the PEACH Corp. suggested that Asians probably do fairly well under the current admissions policy because emphasis is placed on the math component of the test, on which Asian students tend to do well.

The real issue, however, said Fan, is why so much attention is placed on one public school when a school such as Charlestown High, which is the site of the Chinese bilingual program, may lose its accreditation.

With more than half of Latin School students coming from private schools, Fan worries that the Boston Public Schools are not preparing students well enough to enter the system's most prestigious school. "Every school should be a good school," she said.

-Robert O'Malley

Conference

continued from page 1

across the Mexican border, or are smuggled by boat from China. Most illegals, however, come here legally, but end up overstaying their visas, he said.

Another false perception is that the majority of undocumented immigrants come to the US for free medical care and education. In fact, he said, most undocumented immigrants come here to find jobs.

Yet another belief is that elderly immigrants often come to the US solely to receive SSI, which a recent article in the New York Times suggested had become a retirement plan for immigrants, particularly immigrants from Asia.

Hayashi urged Asian Americans to clarify these misconceptions by telling the other side of the story. Such distortions of fact were in part responsible for the passage of Proposition 187 in California, he suggested.

Last month's conference was in response to a series of bills before Congress that, if passed, would significantly alter current US immigration policy. The bills would prohibit legal immigrants from receiving many social welfare programs, including SSI and Medicaid. In some instances, the prohibition would remain in place even if an immigrant becomes a citizen. Other proposals would reduce annual immigration quotas in part by eliminating visas for children over 21 and for the

brothers and sisters of US citizens.

Speakers at the day-long conference, which included activists from Chicago, Los Angeles, Boston and Toronto, reported on the work underway in their region to fight the anti-immigrant legislation, which is also becoming an issue in Canada.

Deborah Ching, executive director of the Chinatown Service Center in Los Angeles, noted that California's population is currently about 10 percent Asian, 10 percent African American, 42 percent white, and 38 percent Latino. "We are clearly a state of immigrants," she said, adding that Proposition 187 is "opening the door for discrimination against immigrants or anyone who looked like immigrants."

Ching also noted that the current immigrant-related legislation is motivating many people in her region to become citizens, though she added that only about 20 percent register to vote. She suggested that immigrants coming from a mono-culture such as China's to a multicultural country such as the US "need to be involved" with the kinds of issues that may be irrelevant in their native countries.

Although many Asian immigrants come to the US for economic reasons, she suggested that they also need to become involved in politics if they want to ensure their rights are protected here.

On a local level, the Asian Pacific American Agenda Coalition and the Campaign for Immigrant Rights, Racial and Social Justice, continue to urge people to contact Massachusetts senators to voice opposition to senate legislation affecting immigrants.

They are urged to write or call: Sen. John Kerry, 1 Bowdoin Sq., 10th Fl., Boston, MA 02114, 617-565-8519; and Sen. Edward Kennedy, Room 2400, JFK Federal Building, Boston, MA 02203, (617) 565-3170. It was also noted that the most effective letters to send to Congress are those signed by the representatives of a broad range of organizations or people.

A demonstration against the current anti-immigrant legislation is also being planned for Sept. 23 at 11 A.M. at the Park Street MBTA station on the Boston Common.

-R.O.

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Advertising/Feature Editors
Doris Huynh, Kimberly Sicard
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Fari
Printer
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising Rates: \$8 per column inch; \$130 per quarter page; \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

ARTS

The Growing Appeal of Hong Kong Films

By Dan Boylan

At the end of John Woo's 1986 classic Hong Kong action film, "A Better Tomorrow," shots ring out across the South China Sea. Chow Yun-fat falls to the ground, a bloody mass of criminal flesh and bone.

The audience winces. But not with revulsion at the amazing display of firepower that killed Chow. They wince from the moral message that Chow has just preached. A message that could come straight from the Analects of Confucius, or Clint Eastwood's "Dirty Harry."

"Man, sometimes I can't figure these movies out," said David Lew, after viewing a Woo film in Cambridge.

Many fans of the hottest foreign import into America in 30 years - Hong Kong action cinema - say that is the attraction. The action genre has thrived in Hong Kong for a dozen years, and is now enjoying mass appeal in the Boston area.

The Brattle Theater in Cambridge, the Museum of Fine Arts Film Series, and the Coolidge Corner Theater in Brookline have all recently featured Hong Kong action films and have seen crowds swell.

And that interest isn't just a Boston phenomenon. The Los Angeles Times Sunday Magazine featured Chow Yun-fat on its cover last March. The article, "The Coolest Actor in the World," caused a stir in Hollywood.

Chow, the star of several action films and a favorite of ace director Woo, has been described by many as the Cary Grant of Hong Kong. His work is extensive, but he's really broken into his own only in the last 10 years as a result of his work with Woo and Ringo Lam, another noted Hong Kong action director.

These directors and their films - "Bullet in the Head," "A Better Tomorrow," "Hard Boiled," "The Killer," and "City on Fire," are appreciated internationally and are now breaking into the American mainstream.

Woo, who produced his first American film, "Hard Target," starring Jean-Claude Van Damme, a year and a



Jade Leung and Simon Yam in "Black Cat."

half ago, has been appreciated in Paris as well as Los Angeles.

A master of fast-paced, hyper-violent cinema, Lam has influenced many young action directors. HK film fans argue that Lam's 1987 hit film, "City on Fire," was pirated by hot new American director Quentin Tarantino in his first successful release, "Reservoir Dogs."

For the uninitiated, these films need explanation. Fast-paced, with complex, gangster-world plot lines, the films of HK directors also tend to respect the intelligence of their audience. At the same time, quirky puritanical treatments of sexuality and a constant barrage of bullets put these films in a different world.

To the Caucasian audiences now attracted to these films, HK cinema is entirely Chinese. At the Brattle in Cambridge, the crowd after a John Woo film is apt to say it's the foreignness of these films that makes them interesting.

"It is pretty violent, and it could be repulsive if you haven't seen that type of thing before. But, I've seen stuff like this, and also it's done pretty artfully, here, so it's OK," said Ben Morris, who considers himself a "Hong Kong aficionado."

Woo's films in particular have found an audience among America's youth. At

the Brattle, Morris was introducing his friend Doug M to HK cinema via Woo's "Bullet in the Head." Both will be college freshmen this fall.

"Yeah, this was OK, but it took itself too seriously. All that killing looked pretty foolish after a while," said the less-than-impressed Doug M.

Violence in these films is both a blessing and a curse. While some critics say excess carnage detracts from these films, others say it's the stylized gangster violence that gives them their unique feel.

Bo Smith, head of the Film Department at the Museum of Fine Arts, has scheduled Hong Kong films at the MFA for the last six years. His first exposure to HK cinema came in Minnesota, in the mid-1980s - the very edge of American exposure, says Smith.

At the MFA, he has featured a wide range of Hong Kong films, from romantic comedies and high dramas to the action films of Woo. Smith feels that HK movies are popular because some of the films are simply good.

"I think that the love of cinema comes out in these films. Some are violent, others funny, they run the range," said Smith.

Smith said the audiences at the MFA have grown larger and also more

Caucasian in recent years. He attributes this to an increase in popularity of the films, and a general shift in the morals and norms of the HK cinema.

"Initially, we had very large Chinese audiences that were a mixture of older people who came for the slower pace and texture of the films, and a young crowd who were looking for the fast-paced action. Lots of these films feature both," said Smith.

Early on these films held the conservative HK line on sex, said Smith. HK directors knew this and gauged their films accordingly. But, over the 1980s, HK films, in an effort to gain attention in the West, began throwing in more sex, said Smith.

By Chinese standards the films were steaming up. But by American standards, the films were still tame. It was still the massive number of bullets being fired and the wild American gangster flavor that caught the American eye.

"John Woo, for instance, uses violence to numb the audience. His violence has a point, it upsets you deeply, and stays with you for a long time, and makes you remember the message," said Smith.

Benjamin Kawaguchi, a martial arts student and HK film buff, throws a different light on the films' violence.

"In a sense these films are like watching American culture through a Chinese eyeglass," said Kawaguchi after viewing "A Better Tomorrow," considered to be Woo and actor Chow's first big action hit in 1986.

To Kawaguchi, who has studied in Japan and feels he has a basic knowledge of East Asian morality, these films are an example of HK filmmakers taking an American phenomenon, the action/gangster film, and doing it one better.

What comes out, says Kawaguchi, is a distinct film that American audiences can partially recognize, but not fully understand.

And maybe that's the appeal.

Lam

continued from page 1

English. "I guess it's best for patients to be cared for by doctors who can speak their own language," he says.

Dr. Lam expects most of his patients to be Chinese from the local community, though his practice won't be limited to Chinese patients. Being affiliated with the hospital will make it easy for him to follow up his patients once they have been admitted.

Having grown up in Hong Kong, Dr. Lam feels that he can address the concerns of Asian-born patients, particularly the elderly. "I can understand the patient's perspective," he says, adding that the elderly are often especially eager to see a Chinese-speaking doctor.

It's the elderly, he suggests, who often have the greatest difficulty accessing the US medical system. "They know nothing about the local community. They don't speak English," he says, adding that

"most of the time they are on their own."

"We'll accept every patient who comes in the door," said Dr. Lam, who added that patients without health insurance will be referred to social services to see if they are eligible for financial aid.

Dr. Lam notes that Asian-born Chinese patients generally are comfortable with Western medicine and tend to know when Chinese traditional medicine is no longer effective. "70 to 80 percent of the time they are correct," he says, referring to their judgment. He notes, however, that "elderly Chinese patients are kind of reluctant to see a doctor" and tend to let an illness develop for an extended period before seeing one.

As someone who has worked as a

doctor in both the Hong Kong health care system and the American system, Dr. Lam sees strengths and weaknesses in both. Since the Hong Kong system is basically government supported, patients need pay only a nominal fee for a hospital stay. About five years ago, they paid only about \$3 a day, he says.

In contrast, the American system has become severely inflated, with hospital stays expensive and simple procedures such as blood tests, in some instances, costing as much as \$100. Also, he adds, inexpensive drugs in Hong Kong are sometimes highly priced in the US.

While the American health care system is suffering from serious overpricing, it also has its strengths, says Dr. Lam. It can, for example, often provide care in a more timely manner and has

less crowded hospitals. In HK, says Dr. Lam, 20 to 30 patients are sometimes treated in the same hospital room.

"I would say it (the American system) provides better medical care to the people," he says.

And while a CAT-scan may cost more in the US than in Hong Kong, a patient in the US could obtain one quickly, while a person in Hong Kong would likely need to wait, he says. Also, in the US a patient can regularly see the same doctor, but in Hong Kong he would likely see a different one each time he needed to be treated.

Dr. Lam believes that reforms need to be made in the American health care system to control costs. "Reform is heading in the right direction but I'm not sure how fast they can achieve it," he said.

(Dr. Lam can be contacted at (617) 636-8871.)

-R.O.

WOMEN AND MEN AGES 16-24

Earn Free GED and Job Training in residential setting. 4 schools in N.E. to choose from. 21 different trades offered including Word Processing, Nursing, Business Services and more. Money, job placement, room and board included. Take this opportunity to get what you want out of life. Call Job Corps Admissions at 1-800-260-6326.

U.S. Dept. of Labor



DEACONESS HOSPITAL

Where
Science and
Kindliness
Unite

Deaconess Hospital, located in the Longwood Medical Area, is a specialty-referral, tertiary care facility and a major teaching hospital of Harvard Medical School. Since our founding in 1896, the Deaconess has been known for combining "science and kindness" in the delivery of health and hospital services.

- To ensure that quality care continues, we have developed a work force characterized by:
- increasing social, cultural and ethnic diversity.
- We recognize that through diversity, we gain a rich culture, a wealth of experience, and a deeper understanding of the needs of our changing patient population. By maintaining an environment that fosters cooperation and understanding, we create an atmosphere in which science and kindness will be united.
- For information about careers with the Deaconess, contact Human Resources, Deaconess Hospital, One Deaconess Road, Boston, MA 02215.
- An equal opportunity employer.



Deaconess
Hospital

A member of Pathway Health Network

CHINATOWN -
231 HARRISON AVE.
MODERN SEVEN STORY
ELEVATED
BUILDING. STUDIO AND
1 BR APTS. AVAILABLE,
AIR-CONDITIONING,
W/W, DISPOSAL.
\$500-\$575 UNHEATED
(617) 734-4200

ASIAN YOUTH

Church Offers Summer Program for Kids

By Janet Chu

Eight kids file noisily into the brightly decorated classroom. The teacher, Mark Gonzales, firmly settles a dispute between two boys about seating and calmly gets all the students ready for their last class of the summer. One might think this was summer school, but Project Destiny is a five-week project sponsored by the Boston Chinese Evangelical Church (B.C.E.C.).

In a community where programming for middle school kids is scarce, B.C.E.C. is already ahead of the ballgame. Finishing its second year, Project Destiny is run solely by volunteers. With four weeks of classes, plenty of field trips, and three days of camping, Project Destiny is an affordable enrichment program for kids in Chinatown and the surrounding Boston area. This year they served 35 kids in space provided by the church.

"Our church has made a commitment to the community to be here to try to provide services for the people here," says co-director Julie Gamponia. "There's a lot of different needs in Chinatown, and with our church in the community, we wanted to serve some

community needs.

"There's a couple of day camps for kids but once the kids reach 6th grade, they don't have the space for them any longer. But, there's this tremendous need for middle school kids. They still need direction. A lot of high school kids work so there's this void."

All 14 of Project Destiny's volunteer staff reside in Chinatown, and most are public school teachers during the regular year. This makes it possible for the staff to offer academic classes drawn from standards set by the Boston Public Schools. Even more impressive is their commitment to serve the kids. With a full day of classes and field trips, they also provide after-hours recreation as well.

"Tuesday night we have team volleyball in Pagoda Park, so some nights the kids will stay here until 10 o'clock," says Gamponia. "So we just kind of watch them after program hours. They get dinner and we walk over with them to play volleyball."

"A lot of the parents of these students work so if they go home, they would be by themselves. They don't get a lot of adult supervision because a lot of the their parents work outside the home. So

it's good for young adults to spend time with them and to be able to give them a lot of attention. The teacher student ratio is 1:4, so we get to know them really well and care for them. Help them with advice."

The kids participating in the program include both American-born children and recent immigrants. Despite their varied backgrounds, they are all dedicated to learning.

Gamponia emphasizes the importance of student effort. "They're a really good bunch of kids," she says. "They're very hard working, and very diligent. We give them homework and they do it. We're really serious about academics and they rise to our expectations. They really love learning."

Eleven-year-old Alahambra Yee heard about the program through Wai Chin Ng, his teacher during the school year. He joined after his parents realized that other summer programs were too expensive.

Asked if he did his homework every day during the summer, he responded with a quick yes. "Other kids should join so they can learn more," Yee asserted. "I learned algebra this summer."

"You can learn more and have fun at

the same time," injected 13-year-old Nina Chan. "But the lunches are gross. They're these packages; they're all frozen, and they don't taste good."

Aside from the lunches, both kids agreed that the best part of the program was the field trips, which included trips to Cape Cod, the Children's Museum, and George's Island, and hiking in the Blue Hills Reservation. Gaining exposure to different places has long been a need of kids in the Chinatown community.

"A lot of the kids don't get a chance to go away. A lot of them never get to go to the beach, so it's nice for them to go places where, for whatever reason, their parents are not able to take them," says Gamponia, who is hopeful that next summer's Project Destiny will last longer and serve more kids.

Last year, the Project Destiny staff also piloted an after-school program at the church in which kids could receive help with their homework one day a week from 3 to 6 P.M. This fall, Gamponia hopes to provide the same service.

Gamponia said she wants the kids to see the church as a place they can use even if they are not Christian.

Help Wanted Part Time/Full Time Stitcher Flagraphics, Inc.

30 Cross Street, Somerville

Please call Helena Almeida at
(617) 776-7549 to set up interview

Vietnamese/Cambodian Speaking Psychiatric Nurses

- English Competency Required
- RN Home Care Experience Preferred
- Bi-Lingual Speaking Required

If interested, please contact Human Resources or send resume.

1-800-322-1325
(617) 241-0096
Fax (617) 241-9804

STAFF BUILDERS HOME HEALTH CARE

The Best Of Care In The Best Of Environments
The Schreffl Center
529 Main Street, Suite 101
Boston, MA 02129

WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc., and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit building financed by HUD for elderly citizens, is now accepting applications for its waiting list.

Minorities and handicapped elderly are urged to apply.

Winter Valley I has one, two bedroom, and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and operated by Milton Residences for the Elderly, Inc. located at 600 Canton Avenue, Milton, MA.

Contact: Virginia F. Wells, Manager
698-3005



Announcing the Opening of a New Practice Yun Kit Lam, M.D.



**Specializing in
Adult General and Internal Medicine**
262 Tremont Street, Boston
Next to the Wang Center
(617) 636-8871

*Providing sensitive and personal care
in the local community. Fluent in
Cantonese, Mandarin and English.*

Accepting Tufts Health Plans, Secure Horizons,
HMO Blue, Baystate, Mass Health, Medicare
and most other private insurance plans.
Please call (617) 636-8871 for more information.



New England Medical Center

The principal teaching hospital for
Tufts University School of Medicine



HEALTH CARE CONTRACT ADMINISTRATORS

We are seeking experienced professionals to negotiate and administer contracts, specializing in one of the following areas: Outpatient mental health and chiropractic services or Home health care services.

Responsibilities include: Under direction, developing reimbursement agreements; ensuring contract compliance; ongoing administration of contracts; cost and utilization analysis. Requirements include 1-2 years in contract negotiations, BS/BA preferably in healthcare, 3-5 years in a health care setting with clinical and/or technical background/training in one of the above areas highly preferred, proficiency in Microsoft Word and Excel. Dept. SM

Tufts Associated Health Plans, a leader in the managed care industry, has positions available in one of its fastest growing areas, Secure Horizons, Tufts Health Plan for Seniors.

FIELD SALES REP (SUBURBAN)

This goal-oriented professional will generate sales for the Medicare product through group and individual sales presentations. You will also perform volume lead management utilizing strong telemarketing and organizational skills, cultivate community contacts to enhance presence in the marketplace, and actively seek speaking engagements at senior clubs and organizations. Candidates must have a BS/BA, minimum 2 years' field sales experience (preferably high volume), strong time management skills and solid communications skills including public speaking. Experience with senior population desirable. Dept. SJ

FIELD SALES REP (BOSTON)

In addition to the above requirements, the ability to develop a strong network within the senior community in downtown Boston and its neighborhoods is essential. Dept. SJ

ENROLLMENT SUPERVISOR

In this position, you will oversee the day to day operations of the Enrollment and Billing staff for Secure Horizons. You will oversee scheduling, monitor performance, and train staff. Responsibilities of this team include the enrollment and disenrollment process, specifically application receipt, verifications, monthly billing and account reconciliation. Candidates must have an Associate's degree or equivalent with experience in health care, customer service or process management strongly preferred. 2-3 years supervisory experience is also preferred. Dept. SJ

Tufts offers an excellent salary and benefits package. NO PHONE CALLS PLEASE. Send resume and salary history, indicating Dept. code to: Tufts Associated Health Plans, Inc., HR Dept., 333 Wyman Street, Waltham, MA 02254. Fax: 617-466-8590.

DEDICATED TO DIVERSITY. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

FILM

Fireworks on the Yellow River

An itinerant painter appears in a town in northern China that happens to be the home of the Cao clan, which has been making some of the country's most esteemed fireworks for centuries.

Set in the early years of the 20th century, He Ping's "Red Firecracker, Green Firecracker," is an epic story of the painter's love affair with a young woman who owns the fireworks factory.

As her father's sole descendant, Chun Zhi (Ning Jing) has become the master of a family business that in the past has produced fireworks for the emperor. Though she is an attractive woman, she tends to disguise her looks by dressing in clothing more appropriate for men, believing that if she acts too womanly she won't receive the respect of her employees.

Disappointed that the family business would be left to a daughter, Chun Zhi's father had told the company's elders before his death that his daughter must never marry, since the family would then lose control of the business.

When the painter Nie Bao (Wu Gang) is hired by the family to create the



Scene from "Red Firecracker, Green Firecracker."

various holiday paintings that decorate the factory buildings throughout the year, Chun Zhi is immediately drawn to his studio to admire his works.

While the master of the house is controlled by family and tradition, Nie Bao is an independent spirit, owing allegiance only to his art and his wandering nature. He is perhaps one of the

most independent and unconventional characters to show up in a recent mainland China film.

Although it's apparent that Chun Zhi is attracted to Nie Bao, she tries to ignore his advances. Eventually Nie Bao forces the issue by approaching her in the studio and boldly tossing a lit firecracker into her courtyard, a major offense in the rule-obsessed household.

Determined to resist and project the image of a master, she allows Mr. Mann, a wildly jealous company overseer, to punish the painter by wrapping him in firecrackers and dangling him over an open fire. At the last moment she saves him, opening the way for the start of their secret affair.

It doesn't, however, remain a secret for long. In time, everyone knows about the affair, including the family elders, who plot ways to stop their relationship from developing. At one point they attack Nie Bao and hold an eerie exorcism of the family quarters in which people file past Chun Zhi's door with lanterns glowing on their heads.

Though Nie Bao eventually asks her

to marry him, Chun Zhi refuses, afraid to go against family tradition and the rules imposed on her by the elders and her deceased father.

Driven out of the town, Nie Bao eventually returns to take part in a firecracker contest devised by the elders to determine who will become her husband. Concluding that marriage for the woman may be unavoidable, they plot to make Mr. Mann her husband by having him participate in the contest.

Strong-willed to the end, Nie Bao is seriously damaged by his outrageous performance and quietly leaves town for good, lying wounded in an animal-drawn cart.

Despite his heroic personality, Nie Bao is ultimately destroyed by the forces of tradition. Chun Zhi flames into life after years of repression, only to succumb ultimately to the requirements of tradition, which includes assuring the continuation of the family line.

Set on a turbulent stretch of the Yellow River, the film is visually spectacular and dramatic. While it tells its story through the exotic trappings of a past time, contemporary issues are always there, just below the surface.

The film will be playing at the Coolidge Corner Theatre through Sept. 6.

-Robert O'Malley

No, Really.



SQUARE WHEELS™ Driving Science Home was created by COSI, Ohio's Center of Science & Industry, Columbus, Ohio

Ride in a car with square wheels. And experience a number of other interactive displays demonstrating the science of motion. At our Square Wheels exhibit.

Museum of Science
It's ALIVE!

When Your Children Are Ready For College, Will You Be Ready Financially?



You can start preparing for your children's education now. At MetLife Securities, Inc., we can help you prepare a strategy, a carefully documented plan, to help you provide for your future.

Whether it's a plan for your children's education, or for your investments, savings, taxes, retirement and pension planning, a Personal Financial Plan from MetLife Securities, Inc., can help show you the way to a more secure financial future. Find out more by calling:

Bobby Lau
Financial Planner
65 Harrison Ave.
Boston, MA 02111
(617) 292-0888



GET MET. IT PAYS.®

MetLife Securities, Inc., New York, NY
9507PN5-MLIC-LD

Emerson College
Assistant Director
Career Services

The Assistant Director of Career Services will report to the Director of Career Services and assist in program and workshop development and delivery; advise undergraduates, graduate students and alumni on career development and job searches; oversee all alumni and employment surveys and data collection; assist in marketing career services to students, faculty, parents, alumni and employers; administer and develop the alumni advising program, the Emerson Connection; participate in job internship development and recruitment; and other duties as assigned. To qualify a Master's degree in student personnel, counseling, or related field is preferred and 1-3 years career advising experience in college setting. Strong interpersonal, organizational and presentations skills. Knowledge of Strong and/or MBTI employment trends and communication occupations. Database management computer skills. Must be able to work occasional nights and weekends.

In addition to a competitive salary we offer an outstanding benefits package. To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer

NEW ENGLAND
MEDICAL CENTER
DEPARTMENT OF
SOCIAL WORK
SERVICES
SOCIAL WORK
OPPORTUNITIES

THE DEPARTMENT OF SOCIAL WORK SERVICES HAS OPENINGS IN:

GENERAL PEDIATRICS

Full time position available for dynamic social worker, as part of a multidisciplinary team, to provide comprehensive social work services to adolescents, children and families in an expanding, family centered, pediatric primary health care setting. Must be skilled in multi-modality interventions and resources appropriate to address developmental, emotional and behavioral issues, parenting concerns, family conflict/violence, child abuse/neglect, and adolescent health concerns, as well as other social problems that impact on health status. ability to practice flexibly and with diverse populations essential. Bilingual, bicultural LICSW preferred.

35-hour bachelor's level Resource Specialist position available to provide services to a pediatric primary health care setting and other pediatric specialty clinics. Desirable skills include: working knowledge of community resources; interest in providing resource information and case coordination; ability to advocate creatively for children, adolescents and families; and interest in establishing liaison relationships with a wide range of community and governmental agencies. Bilingual, bicultural candidates strongly urged to apply.

Please send/fax resumes to: Joan Cho-Sik, LICSW, Department of Social Work Services, New England Medical Center, NEMCH, Box 790, 750 Washington Street, Boston MA 02111; fax (617) 636-5138.

We are an equal opportunity employer m/f/h/v.

Calendar/Short News

CHINESE MOVIES COME TO THE COOLIDGE CORNER THEATRE IN BROOKLINE!

STARTS SEPTEMBER 1ST!

**"SHREWD AND ABSORBING
...at once a murder mystery and psychological
drama."**—Caryn James, The New York Times

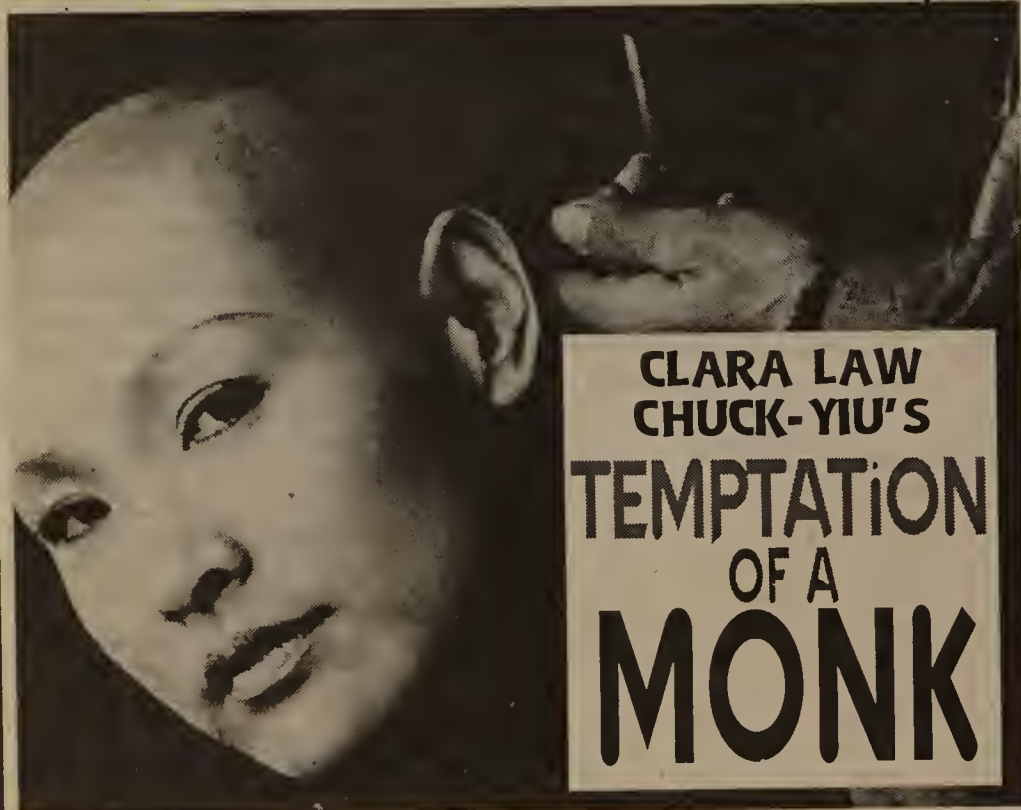
The Day The Sun Turned Cold

A film by YIM HO

A KINO INTERNATIONAL Release

from China

STARTS SEPTEMBER 15!



CLARA LAW CHUCK-YIU'S TEMPTATION OF A MONK

only at

**THE COOLIDGE
CORNER THEATRE**

290 Harvard St., Brookline, MA

617-734-2500

FOR MORE INFO CALL 617-734-2501

Located just one block from The Coolidge Corner T Stop on the C Green Line

**\$4.00 ADMISSION
WITH THIS AD
(4 PEOPLE LIMIT)**

GOOD FOR THE DAY SUN TURNED COLD
AND TEMPTATION OF A MONK ONLY • THIS
COUPON EXPIRES 9/29/95

CALENDAR

"The Moon Is Brighter in My Homeland": A concert to celebrate the Mid-Autumn Festival, Sept. 9 at 8 P.M. at the Tower Auditorium, Mass College of Art, 621 Huntington Ave., Boston, presented by Asia on Stage. Tickets are \$10. The program by local Chinese musicians will include Chinese art and folk songs, piano music by Chinese composers, and Chinese traditional music performed on the pi-pa and yang-qin. Performers are Deng Gui-ping, Deng Ping-jian, and Wu Ye-qi; Duan Xiao-yi and Li Yu-xin (tenors); Zhang Xin-yan (bass); Li Fan (piano soloist); Wu Lung (music director); and Chinese instrumentalists Li Hong-wu (yang-qin) and Zeng Ruo-mao (pi-pa). Tickets are available at: the Chinese Culture Institute, 542-4599; World Book Store, 882-2560; 88 Super Market, 423-1688; Ming's Market, 338-1588; Beijing Video, 876-4286, and Boston Cultural Service, 357-5634.

"Transfiguration": Featuring the nonotypes of Joanna L. Kao, and works in clay by Young Kyu Kim, at the Gallery of Framingham State College's D. Justin McCarthy College Center, 100 State St., Framingham, Sept. 12 through Oct. 10. Opening reception is Sept. 12, 5-7 P.M. A Gallery talk will take place at 4 P.M. in Room 1839 of the College Center. Gallery Hours are Mon.-Fri., 10 A.M. to 5 P.M., Wed., 7-9 P.M. Call 508-626-4801 for info.

Free GED and ESL Classes: At the North End Union starting Sept. 5. Low- or moderate-income Boston residents are eligible. For info. come to an orientation session on Wednesdays at noon, at 20 Parmenter St., in Boston's North End. For info. call 227-2927.

Two Films From China: At the Coolidge Corner Cinema, Coolidge Corner, Brookline. "Red Firecracker, Green Firecracker": A film by He Ping, starting Aug. 11; "The Day the Sun Turned Cold" by Yim Ho, starting Sept. 1. Also at the Coolidge Corner starting Sept. 15 is "Temptation of a Monk" by Hong Kong director Clara Law.

Silk Road Gala: Sept. 9, 8 P.M., Cyclorama, Boston Center for the Arts.

539 Boylston St., South End, Boston. A benefit for the Asian Shelter and Advocacy Project of the Asian Task Force Against Domestic Violence. Includes Asians ethnic food, entertainment, art, silent auction and dancing. \$100 per person. For tickets and information call 338-2350.

VJ Day 50th Anniversary Celebration: Sept. 5, 6-10:30 P.M., China Pearl Restaurant, 9 Tyler St., Chinatown, Reception 6-7 P.M., entertainment by Kew Sing Music Club, Family-style Dinner, table of 10 can be reserved. Donation is \$30 per person. No ticket sales at the door. Ticket deadline is Aug. 31. Make check payable to: Boston Chinatown Post 328; and send to: Dave and Dot Ching, 181 Brighton St., Belmont, MA 02178-4110, Tel: 617-489-1144. Donations benefit the Chinatown Youth Marching band and the Community.

Branded to Thrill: The Delicious Cinema of Suzuki Sejun: Sept. 7-30 at the Boston Museum of Fine Arts: Nine features from the 1960s by this under-appreciated Japanese director. Specializing in both gangster films and melodramas. A director who often parodies the genre, he's working in. "Elegy to Violence," Sept. 7, 6 P.M.; "Gate of Flesh," Sept. 8, 8 P.M.; "Youth of the Beast," Sept. 9, 3 P.M.; "Story of a Prostitute," Sept. 13, 6 P.M.; "Our Blood Will Not Forgive," Sept. 14, 8:15 P.M.; "Carmen From Kawachi," Sept. 16, 1:30 P.M.; "Detective Bureau 23, Go to Hell, Bastards," Sept. 21, 6 P.M.; "Tokyo Drifter," Sept. 22, 8:30 P.M.; "Branded to Kill," Sept. 29, 8:15 P.M.

Two Named to Transition Team

Two Asian Americans have been named to Boston School superintendent-elect Thomas Payzant's transition team.

They are Vivian Lee, coordinator, Coalition of Asian-Pacific American Youth, and Linda Wing, Urban Superintendent's Program, Harvard Graduate School of Education.

Persons wishing to share their thoughts and concerns with the transition team may call Maureen Lumley at 635-9316.

Sales

We offer self-motivated individuals a unique, highly profitable Sales Opportunity with our successful office computer product line.

- * Excellent Commission
- * Sales Training provided
- * Local Sales Territories
- * No car necessary

Send resume in confidence to
Hermes Inc., P.O. Box 3474
Nashua, NH 03060

Boston Jobs & Community Services Consultants/Proposal Readers Short-Term Assignment

Jobs and Community Service, a division of The Economic Development and Industrial Corporation of Boston (EDIC/Boston), seeks applicants to read and evaluate proposals from community-based, non-profit agencies and other organizations seeking funding under a variety of federal and/or state programs, including but not limited to the Community Development Block Grant (CDBG) program and the Job Training Partnership Act (JTPA) program. Qualified individuals will have knowledge and experience in education, skills training, childcare, youth programs, adult literacy, and services to the homeless and the elderly. The ability to understand the needs of disadvantaged populations, to read critically, and work under the pressure of a deadline are essential. Resumes with cover letter are to be sent to Ellen President, Jobs and Community Services Department, EDIC/Boston, 43 Hawkins St., Boston, Massachusetts 02114. No phone calls please!

Submission deadline for applicants is September 19, 1995. EDIC/Boston is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer/program. Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities.

社區活動及簡訊

華美福利會九月份服務及課程

地址：華埠泰勒街九十號
電話：(617) 426-9492

☆成人英語課程 (每週十六週)

為改善你在美國的日常生活，請參加華美成人英語班，學習會話、語法、詞彙、美式俚語等；由高水平有經驗老師授課。課程分為一至四級。上課時間：上午八時半至十時半。週二至五。費用：五十元 (四星期)。

請到華美報名。測試日期：九五年六月十八日 (星期一) 上午八時三十分至十時。

☆公民及民主教育課程 (每週七週)

時間：星期二至五 (每週四天) 下午班：四時半至六時半
開課日期：十月十七日 (需英文測試)。

資格：預備申請入籍，能完成全部課程，及後履行公民責任，登記作選民，參與選舉活動。

☆公民入籍筆試速成班 (全期兩週)

華美福利會已獲授權為波士頓區入籍筆試中心，此課程特為預備參加筆試人士而設，請於每月筆試日期前兩星期報名。現正招收十月三日至十月十三日新班。上課時間及詳情請與林小姐聯絡報名。

☆職業英語先修班及辦公室文員訓練班招生

內容：職業用英語、美國文化、打字、電腦、數學各技能，並有找尋工作機會。
資格：能完成全部課程者，波士頓區民、低收入家庭、有中上英語能力並有中學文憑及對會計、辦公室及醫療行業有興趣者。

開課日期：九六年一月

資料查詢：請電426-9492與黃小姐聯絡登記。

☆建築業學徒先修班 (全期)

十週)
開課日期：九六年一月 (招生截止日期十一月廿二日)
上課時間：星期二及四晚六時至九時。另五個星期六整天訓練。
上課地點：185 Kneeland St., Boston.

入學資格

高中畢業文憑 (國內均可) 或擁有GED文憑者，男女均歡迎。

本課程為麻省高速公路局贊助，有興趣者請與黃小姐聯絡查詢。

☆亞裔家庭學習分享活動

華美福利會與國際女服工友工會合辦的活動課程。計劃為波士頓區低收入家庭所舉辦的活動課程。

內容：家長學習日常英語會話，每月一次的教育子女座談會及與三至十歲子女分享閱讀、遊戲、手工藝等活動。

中一班：逢二、三及四下午12:30至3:30。

上課地點：華美福利會

開課日期：八月一日

如有興趣之父母、祖父母 (需有三至十歲子女或孫兒)，請電李太報名，以便安排面試及考試。

☆飲食業衛生與安全訓練班

參加資格：凡從事飲食業有關人士，如經理、廚師、企櫃等一律歡迎參加！

內容：提供有關飲食業衛生安全資料及常識。

開課日期：九五年八月一日至九月二十八日。

上課時間：全期八星期，逢星期二、四上午上課8:30AM-10:00AM。

備註：1. 以粵語授課為主；2. 本課程獲波士頓衛生局贊助，凡學員經考試及格後將獲發給文憑。課程有利於飲食業之發展。

報名或查詢：請於辦公時間致電426-9492與李陳華英女士洽或親臨泰勒街90號本中心報名。

☆英語進修課程

成人英語班畢業後，往何處繼續進修呢？華美的「英語進修課程」可以幫你。此課程目的在提高學員的閱讀、寫作和學習技能，使你可考進入職業訓練課程，上大學或考取高中中文憑。

請來參加以下任何一天的資料講座和測試。地點：華埠泰勒街九十號華美福利會，日期/時間：1995年八月十六、十八日 (星期三、五) 上午九時正。2995年八月廿一、廿三日 (星期一、三) 下午一時正。聯絡人：李太 426-9492。

☆社區講座 (每月一講)

華美福利會將於七月二十四日下午一時半至三時舉行社區講座。介紹波士頓華美福利會社區服務及各訓練課程。讓新移民或需要服務人士進一步認識社會服務的實況，歡迎有興趣人士參加。查詢及預先登記，請與蔡太聯絡。

☆歸化入籍講座

為使申請入籍人士更了解移民局的工作程序及申請人需要留意的事項，華美將於九月十八日 (星期一) 上午十時至十二時詳細介紹有關資料，並有面試練習，請參加及預先登記，請電：426-9492與林小姐聯絡。

☆高等教育諮詢處

華美福利會為高等教育諮詢中心之分處之一，逢星期三上午九時至十二時，下午一時至四時在華埠泰勒街九十號 (華美福利會內) 有專員張小姐解答各類有關大學之學費資助、職業資料等問題，並協助填報入學及資助申請表格，無須預約，費用全免。

☆照相服務

有快速即影即有親相，為入籍、換取綠卡、申請護照或自用等照片，技術一流，快捷妥當，收費最廉，保證滿意。

☆填表服務

代填各類表格，如移民簽證、房屋申請、職業介紹、翻譯公証等。(因社會服務沒有任何政府津貼資助，有等服務需略收費用。)

☆家庭福利服務

申請老人福利、各類諮詢及轉介輔導服務等。

海外創業楷模選拔 即日歡迎各界推薦

由中國青年創業協會主辦的第四屆海外華人創業青年楷模選拔，自即日起接受各界推薦，當選者返國接受表揚，並獲頒當選證書及楷模獎座。此項創業青年楷模選拔的指導單位是台灣行政院青年輔導委員會、僑務委員會、協辦單位為行政院新聞局、經濟部投資業務處。旨在表彰海外刻苦奮鬥有成、對國家或僑居地經濟繁榮卓有貢獻，於提昇華人國際形像有具體事蹟的華裔青年。

參選資格條件：凡在一九五〇年至一九七〇年間出生，創業三年以上，且為所創事業之實際負責人，在僑居地住滿五年並持有居留權，無不良刑事前科紀錄。參選人事業條件：屬製造業或服務業，對國家或僑居地或國際社會有顯著貢獻，最近三年營運成長狀況良好，所持股權百分之十以上。推薦單位：此項選拔之指導與協辦單位，我政府駐外機構、僑居地僑團、僑居地政府、海內外企業金融機構、海外創業楷模，及中國創業協會海外友會。參選人事項須送經我政府駐外機構或僑居地僑團認證。

此項選拔自即日起至本年九月卅日止受理各界推薦候選人。如有疑問，請逕洽中國青年創業協會，該協會地址：中華民國台灣台北市和平西路一段一五〇號十二樓，電話：(02) 332-8558轉111林小姐，電傳：(02) 337-5152。(台北駐波士頓文化組供稿)

免費前列腺檢查

昆士醫院於九月份舉辦兩天免費前列腺檢查。

1日期：09/19/1995 (星期二)
時間：由下午五時至晚八時
地址：昆士醫院，救護護理部 (四樓) 114 Whitwell Street, Quincy MA 02169。
2日期：09/26/1995 (星期二)
時間：由下午五時至晚八時
地址：昆士醫院，救護護理部 (四樓) 114 Whitwell Street, Quincy MA 02169。

李鴻偉 金門奪魁榮登 美東總長寶座

【三藩市】全美李氏第十五屆懇親代表大會於八月廿日假三藩市華埠假日酒店中華文化中心舉行開幕典禮，場面隆重，盛況空前。來自各埠參加之代表二百多名，觀禮員暨代表寶眷及來自台灣之李氏宗親會祝賀團團員達三百多名，參加盛會人數破歷屆懇親會之紀錄，開幕之日為華埠帶來無限高興和熱鬧。

耗資不菲之全美李氏懇親會於八月廿二日依章選舉美東、美西正副總長，紐英崙李氏公所顧問李鴻偉被提名為美東總長候選人，由於被提名人只有一人，未有人向他挑戰，全票當選為全美李氏美東總長，其聲譽之隆職詞後大會於焉結束。

紐英崙李氏公所資深顧問李國樑在大會獲封為全美李氏名譽顧問，以表彰他數十年來對公所奉獻。

懇親大會閉幕禮於總長選舉完畢後，隨即舉行舊任總長晉升為元老，舊任副總長升為全美顧問，舊任總長致退職詞，新任總長經過宣誓及就職詞後大會於焉結束。

贈陳日華先生並序

司徒天正

日前中華書法會舉辦中秋對聯「徵下聯」文藝活動，日華先生極有雅興，先以中秋節感賦見和，續以所擬下聯若干對應徵，其詩余略有潤色，聯則略示平仄正誤，然盛暑作此雅事，傳承吾國優秀文藝傳統，意殊可嘉，為書一絕，以示鼓勵而添趣談云爾。

中秋節慶逐人來，

節目無聲次第催。

避暑驅炎燈下倦，

有人夜夜對「花開」。

註釋：「花開」指中華書法會所徵聯之上聯「花開花落年年在」也。

和司徒天正先生二首

陳日華

觀棋有感

琴棋歌賦故人來，
聯語珠璣靜夜催。
知己暢和終不倦，
綴成佳句未顏開。
吟詩作興客迎來，
妙對連篇更漏催。
老去自娛今古事，
不為名利笑眉開。

樹下乘涼共切磋，
橫車躍馬樂如何。
一盤殘局終須現，
砲守單邊率渡河。

中秋詩苑



台北市青少年民俗運動訪問團演出結果，賓主合影

台北青少年民俗表演引人入勝倍受贊賞

【本報訊】應中華廣教學校之邀請，台北市青少年民俗運動訪問團於八月二十三日晚在波士頓拉丁學校大禮堂進行表演，一千多個座位坐滿了前來觀看的男女老幼，這麼高的出席率，陣陣掌聲笑聲表達了對台北市青少年民俗表演的贊賞。

今年台北青少年民俗運動訪問團是由西園國小、中正國小和弘道國中的二十六位十一至十三歲小朋友組成，前往中美洲訪問，波士頓已是最後一站。演出中分別由三個學校的小朋友表演踢毽子、扯鈴和跳繩三項中國民俗體育項目，其間還串插了〈歡樂年年〉、〈端陽競渡〉、〈農村逸趣〉三段由全體團員表演的中國民族舞蹈。

去年，台北市青少年民俗運動訪問團亦曾來訪本市，並在波士頓兒童博物館前廣場表演，受到廣大美國觀眾歡迎。今年的演出由中華廣教學校採取發票形式主辦。觀眾則以華人為主。對許多生長在海外的華人青少年來說，這不僅是一場娛樂，也是上了本民族民俗文化的一堂課。

這些來自台北市的少年兒童的表演亦比去年更顯嫺熟，節目編排更加多樣化，許多高難動作引起觀眾驚呼，幽默風趣又使笑聲不斷。演出之後，聽到不少觀眾說：「這麼小的孩子演技這麼高超，真是了不起！」



First, We Took Good Care of Her Mommy.

We put the best together for you: Choice, access, quality and comfort.

Have it all—your way—the highest quality pre-natal care and a comfortable, home-like labor/delivery/recovery setting.

- Appointment in two weeks
- Qualified obstetricians/certified nurse midwives
- 10 Boston locations for prenatal care/Community connections
- FREE childbirth education classes
- Highest quality healthcare/maternity services
- Prepared childbirth/labor coaches
- Woman-centered maternity care
- Nationally recognized intensive care nursery
- Personalized pediatric care for your baby
- Boston's lowest cesarean rates
- Boston's newest hospital
- FREE welcome and going home packages
- FREE color TV and telephone service
- Access to all of Boston's public health support programs

If you would like us to put you first, call one of our prenatal sites listed below.

Boston City Hospital

818 Harrison Avenue • Boston • (800) 982-8363

Boston University Medical Center Hospital

88 East Newton Street • Boston • (800) 841-4325

Codman Square Health Center

637 Washington Street • Dorchester • (617) 825-9660

Dorchester House Multi-Service Health Center

1353 Dorchester Avenue • Dorchester • (617) 288-3230

East Boston Neighborhood Health Center

10 Gove Street • East Boston • (617) 569-5800

Harvard Street Neighborhood Health Center

632 Blue Hill Avenue • Dorchester • (617) 825-3400

Mattapan Community Health Center

1425 Blue Hill Avenue • Mattapan • (617) 296-0061

South Boston Community Health Center

133 Dorchester Street • South Boston • (617) 269-7500

Upham's Corner Health Center

500 Columbia Road • Dorchester • (617) 287-8000

Whittier Street Neighborhood Health Center

20 Whittier Street • Roxbury • (617) 427-1000

**BOSTON
CITY
HOSPITAL**

**BOSTON
UNIVERSITY
MEDICAL
CENTER
HOSPITAL**

Partners in the
Boston HealthNet.

Bringing Together the
Best in HealthCare.

Find out more about HealthNet maternity programs. Call the Boston City Hospital Blue Cross/Blue Shield HealthLine on the KISS CityLine at 395-KISS, extension W-E-L-L, or on the JAM'N Infoline at 396-JAM'N, extension 17.

Aetna, Bay State Health Care (HMO), Blue Choice, Blue Cross/Blue Shield Indemnity Products, Chickering Group, Community Medical Alliance, Free Care (to those who qualify), Harvard Community Health Plan (HMO), Harvard Added Choice (POS), Health Care Value Management, HMO Blue (HMO), Health Flex Blue, Health Management Center, Health Source of New Hampshire (HMO), Healthy Start, John Hancock, Medicare, Medicaid, Medicaid Managed Care, Medview Services (HMO), MetLife Healthcare Network of Massachusetts (HMO), MultiPlan, Mutual of Omaha, Neighborhood Health Plan, Other Commercial Carriers that do not restrict members to contracted providers, Pilgrim & Pilgrim Advantage (Pediatrics and OB/GYN), Prudential, Travelers, Tufts Health Plans (HMO), Tufts Total Health Plan (PPO), United Insurance Companies-Student Insurance Division, U.S. Healthcare.

Not all sites accept all plans. Please check with the site of your choice to determine coverage.

「月是故鄉明」中秋思故鄉音樂會

九月九日在麻州藝術學院舉行

今年九月九日正是陰曆八月十五中秋節，一個懷鄉的日子。

一群出色的音樂家將在麻州藝術學院的 Tower Auditorium 舉行音樂會，以解鄉愁。麻州藝術學院的地址是 Huntington Ave., 621 號也就是美術博物館附近。

一個名為田園樂社 (Pastoral Performers) 的音樂團體於年初成立，幾位音樂家希望經常將他們的才藝與心得獻給愛好音樂的觀眾。

這次演出的人員，聲樂方面有男低音張興彥、男高音李玉新、段小毅、女高音鄧平建、吳煒琪、鄧桂萍、鋼琴家吳龍任音樂指導。另有李凡表演鋼琴獨奏。國樂方面有曾若琴彈奏琵琶、李鴻舞演奏揚琴。

幾位聲樂家數月前在麻省理工學院舉行的春節晚會中展露身手，造成轟動。一些錯過良機的觀眾要求再演一場，卻因場地不能隨意更換，而無法實現。不知不覺拖過了大半年，現在趁著中秋佳節之際，舉行這場充滿懷鄉情趣的音樂以饗觀眾。

演出的音樂家實勿須介紹，多數觀眾對他們都已熟悉。此處只略略再述幾句：鄧平建出身四川音樂學院，是四川省歌舞劇院的演員，曾獲中國民歌比賽第二名，及全國電視歌唱比賽四川區第一名。她曾多次演出大型歌舞，擅長民歌、藝術歌曲和京戲。

吳煒琪一九九四年獲大都會歌劇比賽紐英倫地區第二名。她隨紐英倫歌劇團巡迴演唱時，各地評論界對她洪亮、圓潤而又甜美的歌聲特別注意。

「鄧桂萍」在波士頓是個相當熟悉的名字，若干年來當她還在波士頓大學音樂學院進修時便經常在音樂會中露面，近年她應美國各大城市歌劇院之邀演唱「波西米亞人」、「蝴蝶夫人」等名劇中的主角，是一顆歌劇界上升的明星。

段小毅於一九八四年以優異成績畢業於四川音樂學院，之後赴北京中央音樂學院進修，在中國多次獲得聲樂比賽優等獎，一九八八年北京中央電視台春節聯歡晚會應邀表演獨唱節目。一九九一年他赴美在路易西安那

大學音樂學院深造同時獲路易西安那聲樂比賽首獎，以及美國南部地區比賽第三獎。之後受教堂邀請演唱「彌賽亞」在南方各地巡迴。又曾演出「波西米亞人」擔任若道弗的角色。到波士頓後曾在劍橋朗吉音樂學院研習並多次參與音樂活動。

張興彥在中央民族大學畢業後留校任教，並專門研究聲樂。一九九二年他參加舊金山「太平洋之聲」聲樂比賽獲首獎。又於一九九四年應邀參加莫扎特的「唐吉瓦尼」歌劇任主角演出，榮獲最佳演員獎。

李玉新一九九三年和弗羅里達州 Tampa Bay 歌劇院演出普西尼的 Turandot 後，當地報紙評論他的歌聲有力而富於感情，並且台風出眾。一九九二年參加 Pavarotti 國際聲樂比賽獲勝後於一九九四年偕其他幾位優勝者同台演唱。自一九九一年在美國首次演出歌劇後，每年在各地有不同的演出。前數年華盛頓歌劇院介紹中國歌劇「原野」，李玉新是演員之一。

吳龍是此次音樂會的音樂指導，他目前是波士頓大學藝術學院鋼琴研究生助教，也是 West Roxbury 教堂的管風琴師和音樂指導。一九八九應邀赴美，在布法羅紐約州大學任訪問學者。時為布法羅歌劇院排演鋼琴十五分，兩兄弟與黑社會勢力抗爭的故事。

「Kawachi 來的卡門」(Carmen from Kawachi)，九月十六日(六)下午一時半，一名村姑浪跡城市的經歷。

「第二十三警署」(Detective Bureau 23, Go to Hell, Bastards!)，九月十一日(四)晚六時、警匪片。

「東京流浪者」(Tokyo Drifter)，九月二十二日(五)晚八時半，黑社會暴力片。

「烙印待殺」(Branded to Kill)，九月二十九日(五)晚八時十五分，黑社會暴力片，這部一九六七年拍攝的影片據稱是 Seijun 執導的最後一部警匪片，也是他最好的影片之一。

波士頓美術館放映九部日本影片

九部由日本導演 Suzuki Seijun 於一九六零年代導演的影片，於九月份將在波士頓美術館電影廳放映，這大概是首次向美國觀眾介紹在西方鮮為人知的這位日本導演的影片。

善長於警匪片和通俗喜劇片的 Suzuki Seijun，在六十年代就運用超寬銀幕、超時空設計等頗有視覺效果的電影手法，使其影片除故事情節刺激外還有撼人感官的視聽藝術效應，令人很難相信這些影片是三十年前的作品，亦使人不可思議為何這些大制作的影片長久以來不被外國觀眾所知。這些影片的故事反映二次世界大戰前後日本人民所遭受的恥辱和苦難，到描寫六十年代中期日本的現實生活及黑社會搏鬥，使觀眾可對在二戰時作為侵略者揚威一時的日本的社會變遷和民衆生

活窺見一斑。

這九部影片上演的時間如下，詳情可電 369-3300。

「暴力挽歌」(Belly to Violence)，九月七日(四)晚六時，發生於一九三五年戰前日本的故事。

「肉體之門」(Gate of Flesh) 九月八日(五)晚八時，描寫戰後一群妓女企圖獲得新生活。

「野獸青春」(Youth of the Beast)，九月九日(六)下午三時，黑社會警匪片。

「妓女故事」(Story of a Prostitute)，九月十三日(三)晚六時，一名在戰時為侵華日軍當安慰婦的年輕女性的經歷。

「血債無赦」(Our Blood Will Not Forgive)，九月十四日(四)晚八時

「肉體之門」(Gate of Flesh)



電影之國

BUSINESS MANAGER Student Center

Manage the Student Center banking facility and computer-based financial accounting system. Provide financial, accounting and budgeting services and advice to student organizations. Manage departmental computer network. BA with concentration in finance or accounting and 5 years' fiscal management experience within an accounting, banking or financing operation, or an MBA and 3 years' experience. In-depth knowledge of computer applications and systems administration. Excellent communication skills, ability to work with diverse populations. Resume and names of 3 references to: Gail Olyha, 328 Student Center, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action, Title IX Employer.

Administrative Coordinator

Multicultural Chelsea-based battered women's program seeks Administrative Coordinator for fiscal and administrative management. Bilingual strongly preferred. Call for application information - Harbor Me 884-8974. Priority given to applications received by September 22. EOE.

Now Hiring

MetLife, a national insurance and financial services firm, is planning to add three individuals to specialize in business & personal financial services. Person selected could expect formal training & development administered by a professional staff. Complete fringe benefits and initial income up to \$590 per week based on commission & bonus if qualified. Virtually unlimited thereafter. Background in business, education or sales preferred. Applicant should be a hard worker. To arrange a confidential interview, please call Mr. Anthony Leung (617) 292-0888 or send resume to: MetLife, 65 Harrison St., Suite 401, Boston, MA 02111. Equal Opportunity Employer. 9412FIG (exp 1299) MLC-LD

Emerson College Sales (Part-time) Computer Store

The Emerson College computer store, a Macintosh-based Apple authorized re-seller, has an immediate opening for an enthusiastic sales person with excellent communication skills and ability to interact with students, faculty and staff. Knowledge of computer hardware and software a plus. Retail sales experience preferred.

To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer

Part Time Neighborhood Coordinator DHSP City of Cambridge

The Cambridge Department of human services seeks a creative manager who will be responsible for the development and supervision of afterschool programs and services for a variety of age groups, management of financial resources, facilitate community involvement, and provide leadership in fundraising, and advocacy.

Solid experience in program development, supervision of staff, community organizing, delivery of programs for children and adults in a community-based setting. Must be able to work some evenings and weekends.

Salary: 11.2056/hrly (19 hour/week)
Deadline for receipt of resume:
September 8, 1995 5:00 p.m.

send 5 copies of resume and 5 copies of cover letter
P. Johnson
D.H.S.P.
51 Inman Street
Cambridge, MA 02139 Attn: COORD

AN AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
VOLUNTARY INFORMATION AS TO MINORITY STATUS, GENDER AND INCOME WELCOME.
CAMBRIDGE RESIDENTS, ESPECIALLY ARE ENCOURAGED TO APPLY.

漢語拼音教學研討會

三所中文學校獲贈「下里巴人」中文軟件

【本報訊】隨著海外華人愈加認識到向後代傳播中華語言的重要性，中文教育的影響在華人社區中不斷擴大。而由於越來越多的來自大陸的學童進入中文學校，以羅馬字母漢語拼音做為注音工具的漢語教學就愈顯其作用；加之許多人在教授與學習中文的過程中亦體會到：對生活在英文環境中的兒童和成人來說，漢語拼音是更簡便易學的中學中文學習工具。鑒於美國目前的大學中文教學以及SAT考試等，都採納了漢語拼音為正式中文注音工具，因而許多中文學校也增設漢語拼音班，或向漢語拼音教學轉型。

為推廣漢語拼音教學經驗，本地兩所所以漢語拼音教學的中文學校：劍橋中國文化中心中文學校和牛頓中文學校，利用暑假發起舉辦了一次漢語拼音教學研討會，互相交流教學經驗。該研討會於七月二十二日在劍橋區青年會舉行。

華心中文學校邢共嘉老師是來自上海的一位資深老師，當年曾參加推廣漢語拼音的首批培訓班。她說曾見到美國一九四四年出版的一本中文教科書，其中的注音標志幾乎與現行漢語拼音一樣，因此，中國在五十年代中期改革推行漢語拼音是有其根據的。當時的目的是為了「掃盲」，即要在盡可能短的時期內使中國千百萬文盲百姓學會識字，所以政府開展了漢語拼音及簡化字等文字教學改革。邢共嘉老師介紹了傳統注音與漢語拼音的對比，二者發音相同，只是書寫符號不同，後者不僅寫法與英文字母一樣因而容易記，更比注音符號省去了若幹復雜的字母，因此更便於在英文環境中成長的兒童和成人盡快掌握。

劍橋中文學校的湯曉老師介紹了生動活潑的漢語拼音教學法。劍橋中文學校分設有每日班和周末班，其每日中文班不僅課時多，而且由於教師教學嚴格，因此學生中文水平提高很快。湯曉老師在國內就從事小學教育，自劍橋中文學校一開辦就在此教書，積累了豐富的教學經驗，她的拼音遊戲、卡片組字等教學方式很值得各校老師借鑒。

劍橋中文學校馮禹老師簡介了國內中文教學的「集中識字法」，即利用漢字的同音或同偏旁，以及字意字形等，使學生在短期時期內學習大量漢字，並通過反覆復習來加深記憶。海外中文學校普遍課時較少，試用類似的「集中識字法」，可能有助於學生學習掌握更多的中文詞匯。

牛頓中文學校李娜老師原是北京廣播學院教師，她從其專長出發介紹了漢語拼音發音要點，以及如何避免發音口齒不清和混淆。

另外還有牛頓中文學習朱偉憶老師、華美福利會成人中文班狄化字老師等做了發言。

聯信技術公司負責人趙三平向與會者展示了「下里巴人」中文視窗軟件的使用方法，引起大家極大興趣。趙三平先生亦是「下里巴人」中文軟件創制發明人之一，他說之所以將其命名為「下里巴人」，就是形容該軟件易於被所有人掌握使用。「下里巴人」現已是海內外最通用的中文軟件之一，目前的視窗版更有方便直觀的特點。趙三平當場向與會的三家中文學校：劍橋、牛頓、華心各贈送一套最新「下里巴人」視窗版中文軟件。

參加研討會的華心中文學校校長陳瑞虹表示：聽了會上的發言介紹頗有啟發和收穫，但可惜到會者多數是已經在採用漢語拼音教學的老師，她認為尚未和即將推廣漢語拼音教學的中文學校更應派人來參加次類研討會。她還提議能否將此類研討會作為例行會議長期定期舉辦，以便吸引更多中文學校參加並及時交流新經驗。

一位來自台灣的小學老師以個人身份來參加會議，她是作為丈夫的陪讀來美國不久，她說以前在台灣甚至未聽說過漢語拼音，能有機會聽到這方面的介紹很長見識。她表示等丈夫畢業，她就會隨其回台灣繼續教書，多了解各種教學方法，有利於開闊眼界，使教學更加豐富生動。

中華民族的文化文字原是一脈相承的，近數十年來，由於海峽兩岸的短期分離，不僅造成政體和意識形態的差異，也出現文化語言發展中的一些差別。不過看待文化問題應拋開政治的因素，特別是作為海外華人來說，大家都在同為炎黃子孫的基礎上發現了共同語言，攜手合辦各種社區活動，各中文學校也都吸引了來自海峽兩岸三地甚至其他華人聚居區的華裔。隨著更多大陸學生進入中文學校，開設漢語拼音和簡體字班勢在必行，同時也有許多生長在美國的華裔孩子及其家長感到漢語拼音更簡便易學，加之許多美國大學中學已將漢語拼音和簡體字作為正式中文教學標準，亦提醒推行中文教學者有必要做些改革。這次漢語拼音研討會只是為本地中文學校開展漢語拼音教學起拋磚引玉作用。

聯信技術公司趙三平展示「下里巴人」中文視窗軟件



聯信技術公司趙三平展示「下里巴人」中文視窗軟件

文化教育

牛頓中文學校開放日

開學註冊介紹新課歡迎參觀

【本報訊】已有三十六年歷史的牛頓中文學校將於一九九五年九月十日星期日下午開始新學年上課，當天亦為學校開放日，歡迎新生家長及各界人士前來參觀。

牛頓中文學校上課時間為每星期日下午二時十五分至四時半，第一節中文課，分設從幼稚園到五年級，以及中學SAT班和成人班，該校以國語和漢語拼音教學，分設簡體字班。第二節開設各種文化課，根據近年學生人數增加情況和家長的要求，新學年中，該校除繼續開設傳統

的國畫、武術、手工藝、藝術體操、兒童繪畫等文化課以外，還將開設若

干新班，包括體育班（教授籃球和中國民俗體育運動）、音樂合唱班（教唱中文歌曲或鍵盤彈奏）、朗誦表演班（中文戲劇表演及強化朗誦演講能力）、數學班（小學三至五年級中文數學練習）、棋藝班（中國象棋及圍棋）等，開放日時將由各級老師介紹情況，歡迎學生報名參加修課。

牛頓中文學校以環境舒適氣氛活躍著稱，為了使送孩子來上學的家長們不致於無事可做，學校除開辦成人武術、國畫班外，家長會還安排籃球等體育運動、中文錄影電影、免費生活講座等活動，使家長們將學校作為一個互相交流的場所，有些家長甚至

比孩子更願意來學校。

牛頓中文學校上課地點在西郊牛頓區F.A. Day Middle School, Minot Pl. (off Walnut St.)，開放日為九月十日星期日下午二時十五分至四時半。查詢可洽校長朱偉憶（617）328-4191，副校長于劍（617）558-5215。

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓萊勒街九十號
電話：四二六·九四九二
中文編輯：朱偉憶
英文編輯：奧斯列
廣告：Kimberly Sicard, Doris Huynh
排版：朱偉憶、奧斯列
打字植字：（中文）商務植字排版
（英文）奧斯列、譚雲燕
承印：Mass Web Printing Company Inc.

FIELD SERVICE ENGINEER

In this position, you will plan, conduct and direct BWSC Field Services operational functions. This includes developing procedures and scope for water distribution leak detection surveys as well as their implementation. Testing of water meters for accuracy, identification of non-recording and inaccurate registering meters, and initiating overhaul or replacement action are also involved. Candidates must be able to interpret complex blueprints and drawings, write accurate reports, perform complex mathematical calculations and supervise personnel. Experience in conducting water surveys preferred. BS in Engineering and a valid Mass. Driver's License required.

HARBOR QUALITY ENGINEER

You will be responsible for conducting and directing BWSC Harbor Quality Services, which will include developing procedures and scope for collection systems inflow and infiltration survey. You will also calculate, evaluate and interpret results of data from technical equipment. Applicant must be able to be on-call to assist with the investigation and coordination of oil and hazardous material spill cleanup. Applicants must be able to interpret complex blueprints and drawings, have excellent math, written, oral and management skills, and possess knowledge of electronic data processing equipment. Familiarity with M.G.L. c. 21E, the Massachusetts Contingency plan, familiarity with BWSC's NPDES Discharge and Storm water permits. BS in Engineering or Engineering Technology and a valid Mass. Driver's License are necessary. A valid Massachusetts Engineering-In-Training Certificate is required within one year.

PROGRAMMER

This is an opportunity to perform various computer programming assignments and other support tasks including the design, programming, testing and debugging of software application programs. Environments include a centralized customer information database residing in the INGRES Relational Database software on a DEC VAX 6000 series system and multiple PC-based relational databases. Developing front end graphics support systems utilizing Workstations and PC computers is also involved. Candidates must have 1+ years' experience designing, programming and testing software application systems. Knowledge of at least 2 programming languages, preferably a 4GL and C, is required. Experience with DEC systems, PCs, client/server platforms, Relational Database Technology, INGRES/ORACLE with Tools and Paradox a plus. BS in Computer Science or equivalent experience required.

PROJECT ENGINEER II

We have an opportunity for a motivated professional to supervise personnel in the planning and direction of all aspects of construction survey and inspection, construction scheduling and progress recording, and payment processing. You will also assist in the review and approval of allotted division expenditures and division staffing requirements, appearing before government, public and private groups to explain aspects of projects, and resolve construction related complaints and problems submitted to the Commission. Candidates must have 7 years' experience in design and construction, with at least 3 years' experience at a supervisory level. Familiarity with PC based software applications related to work and data processing and scheduling as well as registration as a professional engineer in Mass., or the ability to acquire registration within six months after starting work required. A valid MA Driver's License and a BS in Civil Engineering required; advanced degree a plus.

In compliance with the City of Boston residency ordinance, Commission employees must remain City of Boston residents for the duration of their employment.

Please forward resumes and salary history to the Human Resources Department, Boston Water and Sewer Commission, 425 Summer Street, Boston, MA 02210.

An equal opportunity/affirmative action employer.

Boston Water and Sewer Commission



紀念抗日戰爭勝利五十周年

黃河藝術團中秋之夜將演唱抗日歌曲

【本報訊】一九九五年八月，是第二次世界大戰反法西斯戰爭勝利五十周年的日子。半個世紀過去，全世界各國曾遭受過那場惡戰蹂躪的人民，不能忘記法西斯戰犯們的殘酷罪行，因此戰爭勝利五十周年亦更值得慶祝紀念。

對中國人民來說，二次大戰期間主要遭受日本帝國主義的侵略和殘害，在歐洲軍民抗擊德意法西斯的同時，中國數億軍民同仇敵愾，與日本侵略軍進行了艱苦卓絕的八年浴血抗戰，終於把侵略者趕出了中國領土。日本在一九四五年八月十五日宣佈投降，中國人民與全世界抗擊法西斯侵略的人民一起獲得了最後勝利。

正如臭名昭著的希特勒對集中營的猶太人犯下的令人發指的殘害罪行永遠不會在史冊上磨滅一樣，日本帝國主義侵略華中所犯的南京大屠殺等暴行也永遠不應從中華民族及子孫後代的記憶中消除，對此，海峽兩岸的中國人有著共識。在海外，無論來自中國大陸、台灣，還是其他地區的華人更應團結一致，來紀念半個世紀前抗日戰爭的偉大勝利，同時也應聲討當年的侵略者。

對經過浴血奮戰從日本鬼子屠刀之下活過來的中國人及其後輩，當看到如今我們的新一代喜歡開日本汽車、打日本攝像機、玩日本電子遊戲，而對當年抗日戰爭不甚理解，對老輩們的抗日情緒不以為然時，我們應有何感想？又應有何行動？

舊債不忘，新事之師。趁紀念反法西斯戰爭勝利五十周年，讓我們以各種形式來宣傳紀念這個日子，以此來教育新一代青少年，也警惕日益強大的日本的經濟侵略擴張主義。

波士頓僑界慶賀陳立夫先生九十五大壽

【本報訊】一九九五年八月十七日下午，本地僑界百餘人聚集波士頓僑教中心，共慶中華民國資深政要陳立夫先生的九秩晉五華誕。

陳立夫先生是中華民國暨國民黨元老之一，他生於浙江吳興，年輕時赴美求學獲礦工學碩士學位。他佩服孫中山先生的三民主義，於一九二五年在美國舊金山加入國民黨。返國後本想以所學之長科學救國的陳立夫先生，受其兄陳果夫先生轉介，應蔣中正先生之邀去廣州，從而改變了他的生涯，棄工從政，投身革命。在北伐、抗日等革命時期，陳立夫先生先後任國民政府建設委員會秘書長、中國國民黨秘書長、教育部長等職，建立了許多歷史功勳。

五十年代初，陳立夫先生引咎離國，開始在美國十九年的自食其力生活，曾在紐澤西開辦餐館謀生。一九七零年，陳資政回台灣定居，出任文復會副會長，並主持孔孟學會，著書寫文，弘揚中華文化。如今陳立夫先生已高齡九十有五，仍然身體健康，聲音朗朗。

應主辦此活動的亞洲廣播電台台長馬淑凡女士及僑界人士之邀，陳資政先生為大家講述了抗日戰爭時期親身經歷的兩個故事，一是他當年反對新鹽法，從而保證了艱苦抗戰期間中國的食鹽能保障供應；二是他受蔣公之托，與蘇聯談判簽訂中蘇互不侵犯條約以一致對日，以及與共產黨交涉共同抗日。

陳立夫先生還與致勃勃地向與

為紀念抗日戰爭勝利五十周年和慶祝中秋佳節，本市於九月九日星期六晚上將在麻省理工學院渥可紀念堂（Walker Memorial Hall）舉行一場盛大晚會。晚會由國際最新氣功科學學會MIT及波士頓分會主辦，黃河藝術團主理。今年剛成立的黃河藝術團匯集了數十名來自海峽兩岸的文娛專業和業餘人才，他們每周利用一個晚上義務排練。為籌辦這次紀念抗日戰爭勝利的晚會，他們專門趕排了抗日戰爭時期流行的「黃水謠」、「游擊隊歌」等大合唱，以及歌唱抗日小英雄的童聲表演演唱「歌唱二小放牛郎」等，用這些久遠的歌曲與僑胞共同勉勵抗戰的難忘歲月。黃河藝術團還將參加九月九日於首都華盛頓舉行的紀念抗戰勝利五十周年大合唱活動，將這些抗日歌曲帶到首都舞台。

九月九日正好是農曆八月十五中秋節，為與海外僑胞共慶中秋，黃河藝術團及其他文藝表演家還將演出其他合唱、獨唱、民樂獨奏、民族舞蹈等節目，文藝演出之後是舞會，並有月餅茶水招待，歡迎大家共舞良宵慶中秋。這場紀念抗戰勝利五十周年暨中秋聯歡晚會的時間是一九九五年九月九日（中秋節）星期六晚八時至凌晨一時，地點在 MIT Walker Memorial Hall, 142 Memorial Drive, Cambridge。票價六元，當日門前售票。

會人士介紹了自己健康長壽的養生之道，他的秘訣是每日趁沐浴之時按摩身體各部，以促進血液循環。陳夫人孫祿卿女士也是長年鍛煉，她活到九十三歲高齡於三年前去世。

陳立夫先生趁來波士頓看望兒子兒媳之機與僑界見面，使本地僑胞能有幸為這位國家元老慶賀九十五歲華誕，大家紛紛與陳資政先生合影留念。

社區動態

Emerson College Business Manager Facility Management

The Business Manager reports to the Director of Facilities and coordinates all business activities for the department. Responsibilities include maintaining purchase requisitions and invoices. Resolving purchasing and accounting issues with Business and Finance, vendors, contractors and customers. Processing chargeback transfers and ensuring quality control of system. Maintaining the department inventory systems and up-to-date budget database. Ensuring prompt and accurate payment of utility bills, processing department consultant payroll and check requests, and maintaining petty cash services. Establishing and maintaining a vendor database and ensuring timely and accurate communication with vendors. Providing reports and assisting Facilities director as assigned. To qualify you must possess a degree in Accounting, Business, Management or related field. Familiarity with construction, maintenance and environmental trades and customer relations. Knowledge of budgets and purchasing process. Previous experience as a purchasing agent, billing clerk, inventory control manager and/or accounting experience desirable. Good oral and written communication skills.

In addition to a competitive salary we offer an outstanding benefits package.

To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer

Emerson College Academic Computer Center Temporary Position

Emerson College is seeking an individual to work full time at the Academic Computer Center, providing user support and technical services to both students visiting the Center and to faculty and staff in the Academic Divisions. Good interpersonal skills and broad general knowledge of Macintosh and PC compatible computers and applications desirable.

To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer

越語及柬埔寨語的心理科護士
· 需流利英文
· 有護士執照及家庭護理經驗優錄
· 需兩種語言
有興趣者請與人事科接洽或寄上履歷

1-800-322-1325
(617) 241-0098
圖文傳真：(617) 241-9804

STAFF BUILDERS HOME HEALTH CARE
最佳護理在最好的環境
THE SCHRAFF CENTER
529 MAIN STREET, SUITE 101
BOSTON, MA 02129

An MB Community

FAIRWEATHER
APARTMENTS

A Place to Call Home
Elderly Housing
Affordable Rents including:
* All Utilities
* Social Activities
conveniently located in
Salem, Peabody, Beverly & Danvers.
For Details about these comfortable Apartments,
Call Cindy
8-4, MON.- FRI
(508) 744-7835
TDD * 1-800-545-1833 x 132

LEGAL HOURS OPPORTUNITY

圖為中華台北隊獲得世界青棒賽亞軍後在芬蘭公園球場合影，中立者為台北駐波士頓經濟文化處長李大維。（陳昌攝）



【本報訊】於八月中旬剛在麻州舉行的第十五屆世界青年棒球賽，有八支世界強隊參加。經過八月十一日至十七日在麻州雪角進行的初賽，上屆第三名的中華台北隊過五關斬六將進入決賽。在八月二十日下午於波士頓芬蘭公園球場舉行的冠軍爭奪戰中，台北隊與東道主上屆亞軍美國隊爭雄，到場數千名觀眾人聲鼎沸，半是華人，為我中華子弟爭冠軍而搖旗吶喊。雖然比賽結果台北隊輸給美國隊屈居亞軍，但中華小將的頑強作戰精神和高超球藝給中美觀眾留下深刻印象。

在青棒賽於麻州舉行的一個多星期中，許多僑胞紛紛至預決賽場地觀戰助威，有人觀賽場次多達五、六場，許多留學生和僑胞還組成啦啦隊或攜帶鑼鼓到場造勢打氣。台北駐波士頓經文處、僑教中心及其他僑團也對青棒小將們在本地的食宿起居進行了周道的安排。台北青棒隊不負眾望奪得亞軍亦使僑胞們頗為開心。

TOT Instructor
The South Shore YMCA seeks fun, energetic, creative person to lead Tot programs, 1-1/2 - 6 yrs. Prior experience required. \$7.00 hr. and full membership, flexible hrs. call Peter at 479-8500, ext. 144. Deadline for application 9/8/95.

營業代表

我們提供有志者一個獨特、高度利潤和成功的電腦產品推銷機會。

- ★優厚佣金
- ★提供營業訓練
- ★本地銷售市場
- ★無需用車子

請將履歷密函至：
Hermes Inc., P.O.Box 3474
Nashua, NH 03060

中秋慶典

華埠相聚

【本報訊】一年一度的波士頓華埠中秋節慶典於八月二十日星期日舉行，中午時分，以美東功夫會的瑞獅舞龍開場，大會主舞台必珠街所物銀行門前聚集千百觀衆。

大會由祈尚駿、熊楚屏任司儀，中華公所主席黃述沾、波士頓市長曼寧諾、波士頓市議會議長金凱利、駐波士頓台北經濟文化辦事處長李維利、僑教中心主任黃海龍、原麻州康樂署長現任職中央干道工程局的伊拉巴提等貴賓先後致辭。中華公所主席黃述沾特對過去數年曾任華埠中秋慶典主席、於今年五月間不幸猝逝的周錦輝先生表示致意與悼念，周錦輝先生是往年中秋大會主要組織者之一，可惜今年不能與大家同度此佳節，然而他為社區奉獻的精神鼓舞後人繼續辦好中秋慶典及其他社區工作。

大會致辭之後，文藝節目登場，在美東國術會的功夫表演和中華廣教學校的揚琴齊奏之後，歌舞音樂節目一直持續到傍晚六時許。

今年的中秋慶典活動依舊封閉了華埠中心的四條主要街道，有一百多個單位擺開攤位，除了出售傳統工藝品、商品、食品、商攤之外，各社區組織的宣傳站也極有聲勢，提供選民註冊、職業及英文培訓課程指導、福利及健康宣傳等服務。美化華埠委員會及華埠主街計劃也設攤散發有關主街計劃的中英文說明書以及保持華埠清潔的海報畫。

中央干道工程如去年一樣擺出工程模型，TTC等長途電話公司提供免費長途電話服務，幾個卡拉OK攤位更吸引了不少想唱幾句的青少年，展示電腦中文系統的攤位將現代化高科技代入華埠中秋節的傳統氣氛之中。

八月二十天氣晴朗，既有燦爛陽光，又有微風吹拂，比起去年中秋大會時曾一度遭傾盆大雨襲擊，真乃天公作美，亦使此第二十六屆波士頓華埠中秋慶典圓滿成功。



全神貫注看表演的觀衆



曼寧諾市長稱贊黃述沾主席對中秋大會的貢獻



瑞獅祝中秋

廣教學校小朋友表演中國舞蹈



中國工藝品攤位吸引老外

華美福利會選民登記攤位



華埠新聞

安良曲藝團慰問演出

中華頤養院院民感謝

【波士頓訊】華埠安良曲藝團承中華頤養院之邀請於八月十五日（星期二）下午二時在頤養院飯堂舉行粵曲歌唱，藉此以娛老人家的孤寂生活。住院的老人大多已六十過外的年紀，對聽粵曲非常有興趣，從他們笑口常開的情景中已表露出對此活動的贊賞。此次參加者除住院的老人家外，亦有工作人員及家屬朋友，使場面非常熱鬧。查安良曲藝團成立抵是短暫的時間，這班志同道合對音樂有興趣者雖是出自旁門左道，憑著「靠人原是假，跌倒自己爬」的毅力去自己研究，雖無繞樑三日的工夫可幸有如下里巴人歌曲一樣，竟有千人相應。這次去頤養院唱曲已是第二趟，他們憑了與眾同樂的宗旨，就算是班門弄斧在所不計，云還望有興趣音樂歌唱的僑胞歡迎加入他們的行列一齊研究。

頤養院院民余耀

「舢舨」徵義工

幫助中英雙語社區報「舢舨」進行採訪、撰文、翻譯、排版等工作，歡迎對社區活動、文娛電影體育等有興趣的大中學生及各界人士前來協助，會國、粵、英語者皆可。



出版預告

下期舢舨將於九月十五日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於九月八日前交本報處理，多謝合作。又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，
包暖氣及熱水

房租起自：
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專業經營

請電：四二六~一六三六
週一至五：九至四時

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

One Boston Place, Boston, MA 02108

(617) 723-6200

服務華人
不遺餘力

專辦移民
廿四年經驗

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization and Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留 ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護 ☆ 入籍
- ☆ 投資移民 ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者：第一次面談免費

承第一版 中秋節

和賞謝月亮的時刻。

由於幾乎沒有亞裔朋友（不只是華裔朋友），在許多年裡我讓中國節慶擦肩而過。為了做完全的美國人而奮鬥，當被問及有關我的文化之時，我故意聳肩表示不知。直到進了大學，我才開始去發掘我的民族的文化與歷史。我的自我發現和最終接受自己是華裔美國人的過程，使我對我的祖父母輩所經受的我和我的父母輩所面臨的困難有了新的感受。

在今年中秋節來到之時，我既不必擔心生存問題，也不必擔心如同同化進一個新的國家，但我仍像老輩們一樣看待這個節慶，把它當作一個慶典和感謝的時刻，來祈禱照耀著過去和未來的千秋萬代的那一輪明月。

因此，今年中秋，雖然我離家在外，我將給父母打電話並花時間來賞月。我將啜飲綠茶，品嚐月餅，我更喜歡其中有鮮亮咸蛋黃的。

（偉憶譯）

承第一版 林人傑醫生

有在香港和美國行醫實習多年的經驗，林人傑醫生感到大多數華人懂得何類病症可請傳統中醫診治，而何類病症則必須看西醫，絕大多數情況下患者的選擇是正確的；但也有極少數病人違疾忌醫，尤其不願上醫院，以致延誤了治療。在香港他就曾遇到有患者已出血多日，快要不行了才來醫院；也有人想依賴傳統中醫而誤了西醫診治時機。他說香港有很好的政府公費醫療系統，這些人不願上醫院不是因費用問題，而是一種成見。他認為多數華人還是懂得及時求醫的重要性。

比較香港與美國的醫療服務，林醫生指出，香港採取醫療福利制度，多數醫院屬政府管理，提供很好的公費醫療，病人每次門診祇需付很少的掛號費，而住院醫療費祇相當於三美元一天，很便宜。不過那裡很少有私人病房，多數病人得住二、三十人一間的大病房，預約看病和做專項檢查也得等很長時間。香港也有少數私營醫院，收費貴些，但預約時間則快得多。

昆士市亞裔人口持續增長

梁天佑

最近公布的昆士市年度人口調查結果顯示，昆士的亞裔人口繼續增長。過去十年中，該市亞裔人口增長，從一九八五年的八百人增長到一九九五年的一萬一千三百三十七人。目前在昆士八萬七千六百五十二人的總人口中，亞裔佔了百分之十二點九。

昆士亞裔協會主席及粵語三小時廣播主持人邱潔芳指出，有許多因素導致亞裔湧入，包括紅線地鐵提供了該市至波士頓和中國城的方便交通。

應運而生的，有百分之七十的亞裔人口聚居於紅線地鐵沿線的北昆士、蒙克列及華列斯頓等地區。亞裔家庭也可送孩子到位於這些地區的市屬學校上學。

邱潔芳並說：「昆士市的房價對許多亞裔來說相對便宜因而能供得起，昆士也提供了亞裔感到友好和舒服的氣氛。」

然而新的調查數字也顯示，當亞裔對該市全貌更加熟悉時，他們會開始向昆士市的其他地區擴散。昆士市職員 Joseph Shea 指出這種變化原因的一個特別趨勢。

他說：「亞裔們願意選擇購買單家庭屋來代替租住多家庭屋，此趨勢發展雖緩慢但也顯而易見。」

而他補充說明，亞裔人口的增長也導致白人人口的下降。一九八五年，昆士市的白人佔總人口百分之九十八，但目前只佔居民的百分之八十五。

林醫生認為美國醫療系統的特點

是設備相當好，醫務人員也具有良好素質，因而治療水平很高，醫院環境舒適，能為病人提供盡善盡美的服務。不過美國的醫療費高得驚人，醫療保險費也不便宜。一項常規血液檢查就要上百元，有些美國生產的藥品，不知為何在美國賣得比在香港還貴，既便宜香港的私人醫院收費也比美國便宜得多。林醫生說，或許由於收費昂貴，美國才有財力來改善醫療設施條件，不過不同的療體系還是各有利弊。

從芝加哥應聘來波士頓還不到兩個月，林人傑醫生表示自己對紐醫與周圍社區的關係不甚了解，老板在顧用他時希望他能以醫學及語言專長為社區提供更好的服務，他也希望能在為華裔民衆提供醫療服務的同時，逐漸對社區情況加深了解。他說紐醫目前能講中文的醫生和社工人數有限，他將利用紐醫一流的醫療條件努力多為華裔病人和社區提供方便。他也肯定社區醫務中心及其他一些私人開業的華人醫生的作用，必要時，這些小型醫務中心和個體醫生可以將病人推往大醫院，以利用醫院的完善設施。

全面診斷。

林人傑醫生出生於緬甸仰光，一歲時便隨雙親移居台灣，六、七歲時又遷居香港。由於來自中國的父母的影响和幼年在台灣的生活，使林人傑打下了良好的國語基礎，在香港完成從小學到大學的教育，更使他受到中國語言文化的系統訓練，粵語當然一流，他還略會講些福建話和緬甸話。他的父母於八十年代中期移民來美，當時正在香港大學醫學系讀大學的林人傑留下繼續完成學業。主修內科學的林人傑拿到醫學學位實現了從小立志當醫生的志願後，又在香港做了一年實習醫生和三年急診及內科醫生。他一九九二年來美國，其後的三年中，又在芝加哥的社區醫院和伊利諾大學完成實習和進修，最近受聘於紐英崙醫療中心成為獨立開業的醫生。

在芝加哥實習時，那裡有相當數量的俄裔和西語裔人口，林人傑就體會到：醫務人員和病人之間的溝通非常重要，不然雙方都很難受，甚至會妨礙診斷。因此他為自己來波士頓用自己的中華語言文化特長服務於華人社區感到高興。

林人傑醫生

開業啟示



專診

成人普通及內科

天滿街262號

在王氏演藝中心隔鄰

電話：(617) 636-8871

本人精通廣東話、國語和英語。

我希望能夠為本社區設施個人及敏感性診治的服務。



New England Medical Center

紐英崙醫院
達美大學醫學院的
基本教習醫院

接受達美醫療計劃、安全水平計劃、藍十字HMO、
灣州保險、麻省醫藥保險、老人醫藥。



Chinatown
McDonald's

HAVE YOU HAD A
BREAK TODAY

With us, get one 6 pc. Chicken McNuggets with
purchase of one 6 pc. Chicken McNuggets.

Valid at: McDonald's Chinatown

702 Washington St., Boston, MA.

Valid until: 12/31/95

麥當勞快餐店

華埠麥當勞快餐店特推出酬賓計劃，從即日起至十二月三十一日止，凡到本店購買六件麥樂雞，即可獲贈同樣六件麥樂雞，有效期至十二月三十一日。

Buy One 6-Pc. Chicken McNuggets®
GET ONE FREE

When you purchase a
6-pc. Chicken McNuggets®,
you'll get another
6-pc. Chicken McNuggets®
FREE!



Expires: December 31, 1995

Limit one coupon per customer per visit. Present coupon when ordering. *Photo not applicable. Not valid in conjunction with any other coupon or offer. Cash value .005 of one cent. Prices may vary. Current prices and participation based on independent operator decision. © 1995 McDonald's Corporation USA

Redeemable Only At
McDonald's®
Chinatown
702 Washington Street, Boston, MA
Central Square
465 Mass. Ave., Cambridge, MA

SAMPAN

A Chinese/English Bilingual Newspaper

Vol. XXIII No. 21

Sept. 1, 1995

舢舨

免費贈閱

一九九五年九月一日

第廿三卷 第廿一期

逢每月第一及第三個
星期五出版

國際期刊統一編號：0738-4467
惠登廣告請電：(617) 426-9492

亞洲美食節

朱偉憶攝

華美福利會年度募捐晚會「亞洲美食節」於八月十九日晚在紐英倫水族館舉行，數百來賓在佳餚美點和歌舞藝術的氣氛中度過了一個歡樂的夜晚。

畫家俞山當場為
客人畫像，維妙維肖

引人入勝的亞洲美食



文藝演出——越南舞蹈

訪紐醫華裔醫生林人傑

朱偉憶

地處波士頓中國城內的紐英倫醫療中心 (New England Medical Center) 以醫療水平高、設備完善著稱，是麻州最好的大醫院之一，在全美醫療界亦享有盛名。由於該醫療中心位於中國城之內，在空間擁擠的華埠佔據了若干樓宇，多年來為其膨脹擴張與近鄰的華埠社區常有爭紛，社區人士亦常以紐醫地處華裔集中之地，卻未為社區民眾提供應有的雙語醫療服務等來對其杯葛。實際上紐英倫醫療中心還是在努力改善其社區外展服務，例如開設中文及其他亞洲語言翻譯的服務熱線並尋求更多的雙語醫務人員等。

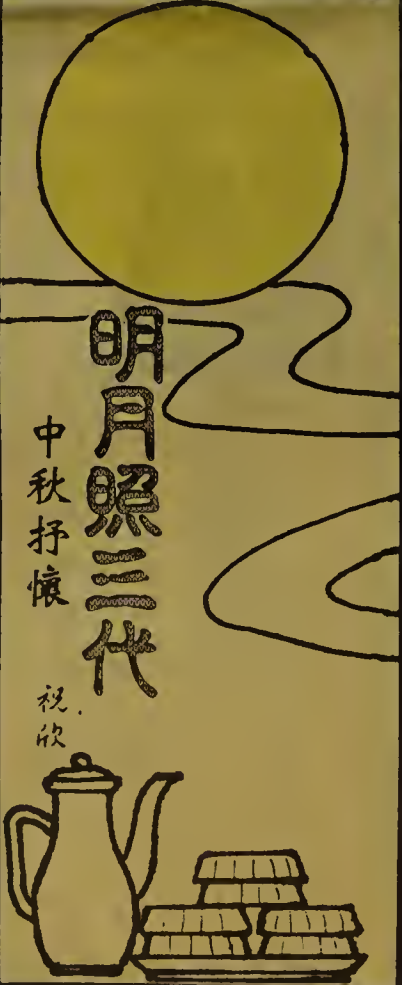
最近，紐醫新聘得一位精通國、粵、英文的華裔醫生林人傑，已在天滿街二六二號 (262 Tremont St.) 開業門診，以便為華埠及其他地區的華人提供更好的醫療服務。

專診成人普通內科的林人傑醫生說：「許多新移民由於語言的障礙，難以向美國醫生介紹病情，因此有了病也懼怕求醫，他們更希望能請懂自己的語言、便於交流溝通的醫生診治。」

作為一名精通雙語的醫生，他預期自己的病人將以華裔為主，當然也會有不少非華裔病人。林人傑醫生指出：「一些華人新移民有病而不求醫的另一個原因，是耽心醫療費用昂貴，因為許多人沒有醫療保險，怕被醫院拒之門外。他說：「紐醫是非牟利的醫療機構，我將接受任何病人前來診治，不管他們有否醫療保險；對於低收入和無保險者，還可幫忙與社會福利機構聯絡，以申請免費或補助。」他並計劃待病人多起來後，請會中文的華裔社工幫忙，來解答有關醫療費補助的問題，紐醫也有服務熱線來回答這類疑問。因此希望華人們有病及

林人傑醫生

轉第二版



親曾給我講中國神話寓言，以努力抗拒西方童話故事的影響。按中國的傳說，有一位姑娘在喝了為她丈夫準備的長壽仙藥之後飛昇到月宮中。雖然第一個踏上月球的宇航員顯然不會同意這種神話，我欲堅信那個女人就住在月宮中。事實上，有許多次當我媽媽在中秋節指給我看月亮時，我真的相信看見了那位嫦娥身在月宮。

在美國，夏天是吃漢堡、熱狗、玉米棒子和沙拉的季節。最大的節日是七月四日獨立節。焰火燃放，人人休假進行家庭慶祝、後院燒烤和去海濱度假。

作為華裔，意味著我還有另一個夏季節日：「八月節」或稱「中秋節」，這是三個主要中國節慶之一。按照陰歷（農曆）今年的中秋節是九月九日。

在我家裏，中秋節對三代人都有不同的意義。

我的祖父仍能回憶起他年輕時面臨的貧窮。對他來說，中秋節於收穫季節結束時來臨。它是在那個沒多少事可慶祝的年代中對季節結

轉第二版

THE SAMPAN

A.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111